

Szerkesztőség kiadóhivatala és nyomda: Bulev Regele Ferdinánd (József főherceg ut.) 4. Telefon: 151. — Sürögnyelme: Közlöny, Arad —: Az Aradi Nyomda vállalat tulajdona. Előfizetés a rotációs nyomású. Mecselelnek a ponton reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

Előfizetés árak évente 840. félre 420. negyedévre 210. havonta 70 Lej. Külföldre havonta 50 Cseffel több. —: Egyes szám 3 Lej. Vasárnap 5 Lej. —: (Bucurestiben 50 bani felár.) Hirdetések tarifa szerint —:

49-ik évfolyam, 203. szám \*

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF  
1897—1932.

Vasárnap, 1933. szeptember 10

## Bécs új ostroma

A sors, amelyet néha történelemnek szoktunk nevezni, néha furcsán és végzetlenül ismétli meg önmagát. Vannak nevek a történelemben, amelyeknek ragyogása évszázadokon keresztül fon buvokort egy-egy dinasztia nevei köré, — és vannak nevek, amelyeknek fénye a minden századévben egyszer visszatérő üstökösök csóvájaként lángol fel a vak-sötétségben. Ilyen név a Starhemberg hercegek neve.

Sajátságos véletlen, hogy éppen ebben az évben ünnepelte az osztrák főváros saját megszabadulásának többévszázados fordulóját. Azoknak a véres és irtózatos napoknak emléket, amelyekről egy Starhemberg herceg rész huszárbravurja mentette meg. Starhemberg Rüdiger gróf és a lengyel Szobieszky János lovasscsapatának viharja seprte el a törökök kontyos keleti hadát Bécs öreg falai alól és ettől a pillanattól kezdve megszünt a legyengült Ausztria népe számára a török veszedelem. Rüdiger gróf közbelépése sorsfordulatot hozott az osztrák történelem számára és megnyitotta azoknak az éveknek hosszú sorait, amelyekben biztonságos fényvel ragyoghatott fel a Habsburg grófok dinasztiajának csillaga...

Ma Ausztria állami önállóságának legalább is olyan kritikus napjait éli, mint akkoriban. Rüdiger herceg idején. Igaz, nem keletre fenyegeti idegen faj igája, — de ez csak növeli önálló létének veszélyeit. Valljuk be, a világpolitikai helyzet, amelyet ma már nem lófarkas szultáni sátrakból irányítanak kéj- és pénzsóvár nagyvezírek, tehát megoldásuk sem annyira egyszerű. — a világpolitikai helyzet nem kedvez a háboruszkodásnak. Ausztria önállóságát ma északnyugatról fenyegeti veszély és a rádióállomások láthatatlan támadásainak hullámain keresztül nyulik feléje felforgatásra készen a testvérfaj feléledő imperialisztikus étvágya. Nyilvánvaló, hogy amidőn az ellenséges támadócsapatok vezetőinek fogvatartására már nem elégségesek az osztrák börtönök köfalai, amidőn a hitleri hullám lenyugzó tömegvarázsa százával tántorítja el addigi hűségétől az anyaállam polgárainak százait és ezreit, nyilvánvaló, hogy az osztrák helyzet a maga kritikus állapotában megéri arra, hogy váratlan sorsfordulatoktól várja megoldását. Üstökösnek kell jönnie az idők messzi távlatából, sorsszerűen, a végzet rendelkezésképpen, váratlanul szikrázva fel az események bonyolult chaoszának kellős közepén végre is, hogy utat mutassanak a tömegek előtt. Így érkezett át az olasz határon Ausztria földjének válság-élő területére a nemzetmentő Starhemberg Rüdiger herceg déd-unokája, az osztrák Heimwehr fővezere.

A modern Starhemberg a nemzeti ujászületés római fascéseit hozza népének, hogy szétverje velük a horogkeresztes propaganda polipszójainak végzetes szorítását Ausztria testén. A Stefansdom kupolája alatt Közép-európa katolikus papsága emeli fel ősi tiltakozó-gesztussal a krisztusi keresztet a letörtvégyű Hackenkreutzszal szemben és mögöttük máris ott sorakoznak az új zászló új légionistái, az osztrák fascio heimwehr-csapatái. Az osztrák fascizmus megszületése itt játszódik le a szemünk előtt, talán a lélektanilag legalkalmasabb pillanatban, mögötte egy egységes nemzet, politikai nagyhatalom fenyegetően masszív támogatásával. Mussolini politikai zsenijének izmos karja határozott lendülettel nyulik át az Alpeseiken és ime, az élen újra ott vágtat Starhemberg, késői utódja a nemzet nagy, ünnepelt felszabadítójának...

Mindez olyan, mint egy megelevenedett történelmi-legenda a nemzetmentő Starhem-

## Ujabb röpiratot adtak ki Maniu hivei

„Akarjuk a régi vezérünket“ — Fontos tanácskozások Szovátyán — Vaida miniszterelnök követeket küldött Badacsonyba

### Békülékeny hangulat a kormánypartban

*Bucurestiből jelentik:* A belpolitikai helyzet ma éppen olyan zavaros, mint volt. Az elmentmondó jelentésekből annyi mindenestre kiérezhető, hogy maga a kormány sincs tisztában a legközelebb várható eseményekkel. A helyzet kulcsa — ugylátszik — Maniu Gyula, a badacsonyi remete kezében van. Tőle függ, helyén marad-e a kormány, kettészakad-e a nemzeti-parasztpárt és végül az is, hogy egyáltalán kormányt marad-e a párt. Maniu egyelőre nem nyilatkozik, bizalmas tanácskozásokat folytat hűveivel, de nyíltan nem lép ki a porondra. Hűvei úgy tudják, hogy ez a hallgatás már csak pár napig tart, mert szeptember tizenötödikéig feltétlenül tisztázódnia kell a helyzetnek.

Boila Zakariás röpirata körül még mindig folynak a harcok. Egyik bucaresti-i lap szerint a hatóságoknak nem sikerült rátenniök a kezüket az összes kinyomott röpiratokra s így

*napok óta zárt borítékban megánemberekhez postán érkezik Boila elkobzott pamflettje. Olyan emberek kapják meg a küldeményt, akik egyáltalában nem szerepelnek a politikai életben és akiket most — ugylátszik — Boilának a kormány ellen akarnak hangolni.*

Tegnap megjelent Nagyszebenben egy másik röpirat, amelyet Maniu Gyula hűvei adtak ki és amelyben azt követelik, hogy mindazok, a kik a pártvezér presztizsét meg akarták tépázni, távozzanak a pártból és „Maniu Gyula vegye uira kezébe a vezénylest“.

Ezt a röpiratot egész Erdélyben terjesz-

tik és eddig még nem történt intézkedés a terjesztés megakadályozására. A beavatottak szerint ilyen intézkedés nem is fog történni, amennyiben a kormány kerülni akarja a felesleges izgalmakat. Szeptember 12-ikére Szovátyára hívták össze a Maniu-párti képviselőket és szenátorokat és ezen az értekezleten állítólag Maniu is résztvesz. Bizonyos, hogy a jövő politikai helyzet a szovátyai tanácskozáson dől el. Eddig ötven képviselő és szenátor jelentette be részvételt. Vaida Sándor miniszterelnök maga is ismerni szeretné Maniu álláspontját és — a mai bucaresti-i lapok szerint — követeket küldött Badacsonyba, azzal a megbizással, kérdezzék meg Maniut, milyen magatartást tanúsít a jövőben a párt belső életében keletkezett széthúzások nyomán.

Máramarosszigetről jelentik: Lázár Hés dr. képviselő, akit mint ismeretes, a kormánypartból kizártak, Aknasugatagon népgyűlést hívott össze, amelyen beszámolót mondott. A gyűlés bizalmáról biztosította a képviselőt, majd hódoló táviratot küldött az uralkodónak, Vaidának és Maniunak. Az utóbbiakhoz intézett táviratban annak a nézetüknek adott kifejezést, hogy a két államférfinak továbbra is egymással karöltve kell a politika utjain haladnia.

A Lupta megállapítja, hogy az erdélyi akció sokkal nyugodtabb véget ért, mint ahogy az első napok remélni engedték. Kiderült, hogy a megmozduló pártellenzékiek sem akartak túlságosan kellemtelenedni. Erre val Vlad Aurel lapjának néhány cikke, az aknasugatagi népgyűlés hangulata. A párt, hűvei tudják, hogy a nemzeti-parasztpárt olyan történelmi szerepet tölt be, hogy azt belső villongások nem szabad, hogy tönkretessék.

## Grandiozus keretek között nyitották meg Bécsben a katolikusok nagygyűlését

Innitzer dr. biboros, Bécs hercegérseke: „A kereszténységnek kell megváltania újra a világot“

*Bécsből jelentik:* Ünneplés keretek között nyitották meg Bécsben a katolikus nagygyűlést, amelyre a szövetségi tartományokból mintegy 150.000 ember érkezett. Közel négyszáz fogadalmi zászlóval vonultak a katolikus szövetségek a Károly-templom elé. A templom terraszán megjelentek a kormány, a papság képviselői, valamint Bécs polgári és katonai hatóságainak vezetői. A terraszt és a templom előtti térséget, továbbá a környező uccákat

közel 80.000 főnyi közönség lepte el s a megnyitási ünnepséget husz mikrofonon továbbították. A katolikus nagygyűlést a pápai biboros-legátus nyitotta meg, aki felolvasta a pápa brevetjét, majd kiosztotta a pápai áldást a jelenlevőknek. Utána Innitzer dr. biboros, Bécs érseke nagyszabású beszédet intézett az egybegyűltekhöz.

A katolikuság feladatát az elveszett hűbengekről. Ma azonban nem élünk a Szolimán-szultánok és a Szobieszky Jánosok korában, mint ahogy Hitler rohamcsapatái sem létrákon hágyják meg Bécs falait, hanem az idegenforgalmi társaságokkal együtt ér-

vők visszaszerzésében jelölte meg a hercegérsek. Az eltévelyedettekért a pozitivistá filozófusok családja tudományát okolja, amely átmenetileg megnyugvást hoz az ész számára, de a hitre szomjazó lelket örök tévelygésbe és nyugtalanságba taszítja. Ez a lélek forradalmi, nyughatatlan, békétlen és türelmetlen. Ez a lélek az, amely két emberöltőn keresztül a forradalmak tömegét készítette elő és zudította az emberiségre, a legsötétebb korszakot idézte elő. Uj katolikusokra van szüksége a világnak, amelyet most másodsor nem a kereszténység, hanem a keresztények fognak megváltani. A biboros-hercegérsek beszéde végén megható szavakkal emlékezett meg a németországi katolikusokról, akik a katolikus nagygyűlésen nem képviseltethették magukat. A katolikus nagygyűlésre Aradról is utaztak fel Bécsbe, hogy az aradi katolikus-ságot képviseljék.

keznek és szórócédulákkal bombázzák a bécsi utcákat. Ma, vagy holnap ezeken az uccákon most már megkezdődik a harc a két legfrissebb történelmi tömegelő, a fascizmus és a hitlerizmus, a Duce és a Führer között.

**!! Rádió!!** Csakis HIRSCHMANN KAROLY cég- Részlet. Bérlet. Csere. Ujdonságok állandó raktára. Alkalmi tételek fél-  
től, Arad, Str. Gh. Lazar 17. szám. Hálózati 8+1 lámpás leépített gép reklámára Lei 2500. 3993

## Harcot indított Starhemberg herceg az osztrák fascizmus győzelméért

Jelentőségteljes távirat Mussolinihez — Hitler-propaganda magánlevelekben — Menekül a tőke Ausztriából

Németország háborúra készül a szovjet ellen

**Bécsből jelentik:** Az osztrák fővárosban nagyfontosságú belpolitikai változásokról beszélnek. Starhemberg herceg ugyanis tegnap érkezett haza Rómából és azonnal ülésre hívta össze a Heimwehr vezetőségét. A keresztényszocialista Neuwirkheits Weltblatt azt írja, hogy Starhemberg bejelentette, hogy megkezdte a harcot az osztrák fascizmus megvalósításáért. Terveiről a közeljövőben Dollfussal és a keresztény-szocialista vezérekkel tárgyal. A Heimwehr vezetősége ugyan kétségbevonta a lap jelentését, de a pénteki vezetőségi ülésről semmi sem hajlandó közölni.

Starhemberg herceg egyébként az osztrák határ átlépése után táviratot intézett Mussolinihez, amelyben többek között a következőket írta: „A harci álláspontra az a hű óhaj tölt el, hogy a független Ausztriában is minél előbb és minél tökéletesebben valósuljon meg méltóságos uralkodó rendszerének alapelvei az osztrákok javára. Elképzelt szándékom, hogy ezért az eszméért felvesszem a harcot. Starhemberg.”

**Londonból jelentik:** Az angol sajtó riasztó híreket közöl a Dollfuss-kormány közel bukásáról. Ausztriai híradások alapján bejelentik, hogy Dollfuss kancellár napjai meg vannak számlálva s a kancellár visszalépése a legközelebbi napokban várható. Dollfuss visszalépése esetén a Heimwehr vezére: Starhemberg herceg venné át az uralmat és — mint beavatott körökből nyert információk alapján az angol lapok jelentik — Starhemberg a Heimwehrré támaszkodva, államcsíny formájában vezetni be Ausztriába a fascizmust. A herceg legutóbb Mussolininél volt kihallgatáson, akinek föltárta tervét és segítségét kérte annak

megvalósításához.

Bécsi híradások arról számolnak be, hogy az osztrák főváros nyugtalan hangyabolyhoz hasonlít. Senki sem tudja, mit hoznak a legközelebbi napok. A Dollfuss-kormány helyzete nagyon megrendült és sokan előkészületeket tesznek az Ausztriából való menekülésre.

A nagytőkét sietve mentik Svájcba és Franciaországba.

A kormány tegnap erősen cáfolta a külföldi sajtó riasztó híreit, azonban senki sem ad hitelt a kormánynyilatkozatnak.

**Berlinből jelentik:** A nemzeti-szocialista párt vezetősége annak tudatában, hogy a párt nagy próbáját az idejél teljenti, kiadta a jelzőt: *Harc az éhség és a hideg ellen.* Az inszignyhitő akciókat Göbbels propaganda-miniszter vezeti, aki szeptember 13-ára Berlinbe rendelte az összes nemzeti-szocialista körvezetőket.

**Moszkvából jelentik:** Az Isvestia jelenti: Csincsuk berlini szovjet követ nem tartózkodik Rómában hivatalosan és eszerint nem tárgyalhat olasz hivatalos körökkel. Azok a hírek, amelyek szerint Róma közvetlenül akar a Szovjet és Németország között, nem felel meg a valóságnak.

A Szovjet félhivatalos sajtóorgánuma ezután Németország szerepével foglalkozik. Megállapítja, hogy a Wolff-iroda cáfolta ugyan a jelenlegi Németországnak szovjetellenes magatartását, azonban Oroszország bizonyítékokat szerzett arra nézve, hogy Németország Fehér-Oroszországot meg akarja mozdítani a Szovjet ellen. Németország háborúra készül a Szovjet ellen és a jelenlegi uralom számol azzal, hogy döntő csapást mér a Szovjet ellen.

## Nemzetközi fórumot létesítenek a világ zsidóságának védelmére

Vissza akarják szerezni a németországi zsidók jogait — Összeült Genfben a zsidó nemzetközi szövetség — Büzbombák az üléssteremben

Genfben jelentik: Pénteken este összeült a zsidó nemzetközi szövetség, amely a zsidóság világkongresszusát készíti elő. A kongresszus a zsidóság jogvédelme számára nemzetközi fórumot akar teremteni. A németországi zsidóülészekkel foglalkoztak behatóan és Vise dr. az amerikai zsidó kongresszus díszelnöke azt indítványozta, hogy

a világ valamennyi zsidó kereskedője bojkottot hirdessen német árucikkekre.

A világkongresszust minden valószínűség szerint a következő év tavaszán tartják meg és a legfontosabb célja, a németországi zsidóság jogaiba való visszahelyezésének kiküzdése lesz. A kongresszus elé pontos adatokat terjesztettek arról, hogy hány zsidó hagyta el Hitler uralkodása óta Németországot. Ezek szerint: Belgiumba 2500, Dániába 8000, Angliába 2500, Franciaországba 5000, Hollandiába 5000, Itáliába 100, Luxemburgba 3000, Ausztriába 750, Lengyelországba 4000, Csehszlovákiába 1000, Palesztinába 5000, Egyiptomba 50, Argentínába 100 zsidó polgár menekült. A kimutatás szerint összesen 36.000 zsidó távozott Németországból.

A zsidó nemzetközi szövetség ülésének kezdete előtt büzbombákat dobtak az üléssterembe, amelyek miatt a gyűlést megkezdeni nem lehetett. Félórás késéssel vette kezdetét a tanácskozás.

**Vörösrokból ezüst- és kékrókat készítünk. Beszarábiai juhprémeket festünk mély fekete színnel és kékes bõrrel. Bundákat és régi szõrméket felfrisítünk. Szakképzett vegyész-mérnök vezetésével.**

**„STAR“ Elsõ román prõmfestõde**

**MAIROVITZ IMRE**

Arad, Str. Eminescu (Deák F.-u.) 14. 3288

## Mata-Hari

Írta: JOHN GALSWORTHY.

— Nagytiszteletű anyám, a táncosnő nagyon szomorú. Szótlanul ül és kezébe temeti a fejét. Maga elé mered, kifejezéstelen tekintettel néz a szemibe; fáj az ember lelke, ha ránéz. Mivel vigasztalhatnánk meg, mielőtt meghal? Olyan fiatal és szép és ilyen hitetlenül, ilyen vigasztalanul kell meghalnia! Agyonlövők... kivégzik... rettenetes ez, nagytiszteletű anyám!

A rancos, töpörödött arcú Luiza testvér fölemelte karját, aztán erőteljesen bocsátotta le szürke vászonruhájára. Szelíd, barna szeme kutatva nézett fel a főnöknő arcára, amely sápadt volt a főkötő és az ősz haj alatt. Egyenesen, szikáran, szürke köntösében szinte tehetetlenül állt a fejedelemsasszony, s a táncosnőre gondolt. A táncosnő kedvesétől, egy francia tengerészről hadititkokat csalt ki, s a titkokat eladta a német kémirodának. A bűnös asszonyt idehozták a kolostorba, hogy itt várja be, amíg érte jönnek a katonák és odaállítják a kőfalhoz, hogy eldörrenjenek a fegyverek, s a fiatal, szép életet megöljék. Kivégezni egy asszonyt! Irtózatos... De hiszen — háború van. S a táncosnő a németeknek kémkedett.

— Vezess a táncosnő cellájába, leányom; beszélni akarok veled, — szólt halkán a fejedelemsasszony.

A táncosnő az ágyon ült, mozdulatlanul. Arca, melyről minden pirosság eltűnt, barna volt s kissé ferdevonalu szemöldöke, érzéki, de gyöngéd ajka, szénfekete haja elárulta keleti származását. Keresztbefont karja mintha hajlékony testének izzását fojtotta volna vissza. Szeme olyan, mint a megtört óbor: tekintete a távolba meredt, túl a fehér falakon, túl látogatón. A fejedelemsasszony szelíd hangon szólt hozzá:

— Nem akarunk felesleges szavakkal kinézni, leányom. Megértünk s veled érzünk szomorú óráidban. Mit akarsz, mondd meg, mi a kívánságod? Talán egy jó könyv felvidítana, talán innál egy pohár bort? Mit akarsz, ami felrázna egy kissé

fájdalmaidból? ...

A táncosnő összekulcsolta feje alatt a kezét. Ez a könnyű, hajlékony mozdulat megmutatta, hogy milyen finom formájú, friss, szép az alakja; A fejedelemsasszony sápadt arcába halvány pír futott.

— Talán táncolnál nekünk, gyermekek?

Most újra mosoly suhant végig a táncosnő arcán s a mosoly ismétlődött és hosszú ideig nem tűnt el arcáról.

— Ó, ennék nagyon örülnék... ez boldoggá tenné, asszonyom... táncolni!

A fejedelemsasszony is mosolygott, szeretettel, megértéssel.

— Elhozzatom ruháidat és ma este a refektóriumban, étkezés után táncolni fogsz nekünk. Matild testvér majd harmóniumon kísér... nagyon szépen játszik.

— Asszonyom, — szólalt meg kissé félénken a táncosnő — szabadna dohányoznom?

A fejedelemsasszony pillanatnyi zavart szünet után válaszolt:

— Szabad, leányom, majd küldök neked cigarettát.

A táncosnő melegen, hálásan szorította meg a főnöknő kezét. A fejedelemsasszony összerézett; a szép, puha kéz holnap már hideg és élelten lesz.

Az apácák vacsora után, feszülten, szótlanul vártak a refektóriumban, mint valami csodára. Milyen váratlan, milyen különös volt mindez! Matild testvér játszani kezdett s mint pirkós kis koboldok, — régi emlékek futottak át a szobán.

A táncosnő fekete selyemruha volt és ezüstcipő, keble fölött ezüstháló, fekete csipkével. Karja meztelen, fekete hajában piros virág, kezében elefántcsontlemez. Ajkán csak nagyon kevés pirosság, arcán annál több fehérség. Olyan fehér és mozdulatlan volt az arca, mint egy álarc. Lesütött szemmel állt a terem közepén, Matild testvér játszani kezdett. A táncosnő fölemelte fejét. Alig mozdult el helyéről, s mégis annyi mozgás, olyan vad lüktetés volt a táncában, hogy kipirosodott a szürkeruhás testvérek arca. A táncosnő szeme végigtutott a fehér főkötővel övezett arco-

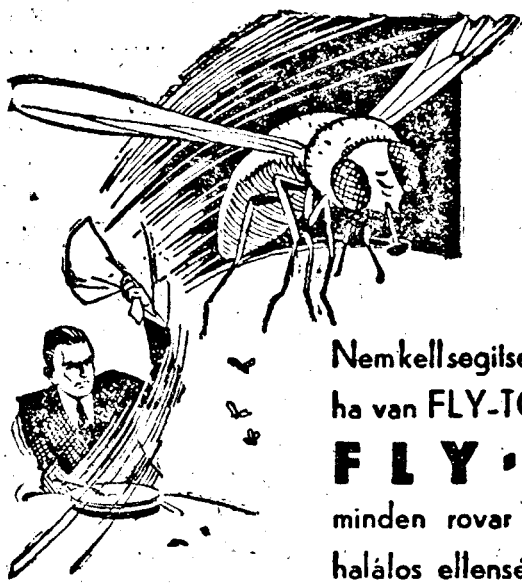
kon, s a lelkekben eltemetett érzéseket ébresztett életre. Kíváncsiság és zavar, öröm és ijedség és vágy lüktetett a szívekben.

Matild testvér abbahagyta a játékot. Halk moraj futott végig az apácák során. A táncosnő mosolygott. Matild testvér újra játszani kezdett. A táncosnő egy percig mozdulatlanul állott, aztán könnyedén megmozdult a lába s félig nyitott ajakkal libegett végig a termen — repülve és boldogan, gondtalanul, mint egy pillangó. Az arcokra mosoly ült s az öröm és izgalom halk moraja hallatszott. A fejedelemsasszony most is mozdulatlan maradt, szorosan összeszorította ajkát, s összekulcsolta a kezét, mintha imádkoznék. Ó, milyen nehéz volt parancsolni az emlékek viharának, amelyek úgy robogtak el lelki szemei előtt, mint valami csodálatos, régi zenélődoboz figurái. Jegyesére gondolt, aki meghalt... Ő zárdába vonult, a hideg fehér falak közé. Régi emlékeket ébresztett fel a táncosnő; aki a pogány világból jött a szent falak közé, piros virággal fekete hajában, fehér arcával, csillogó szemével. Vágyat ébresztett benne boldog fiatalága után, amely meghalt, s amelyet eltemetett a kolostorban. A zene elhallgatott, aztán újra megszólalt. Most a Habanera dallama ébresztett emlékeket a fejedelemsasszony szívében. Titkos, lüktető és homályos emlékeket eltemetett fiatalágából. Most a főnöksasszony arcára is pirosság futott, s lehajtotta a fejét. Szabad volt-e megengednie, hogy ez az asszony táncoljon a testvérek előtt? Annyi tapasztalatlan lélek, annyi fiatal szív!... Mégis: talán boldoggá tette a pogány gyermek utolsó nehéz óráit. Hogy örül, hogy átszellemül, milyen tulvilági fény ragyog az arcán! S hogy felolvadt táncában, szinte ijesztő melegséget terjesztett maga körül. A szemek önfeledten, mámorosan csüngtek rajta, még Luiza testvér, a szelíd Luiza testvér szeme is. Megbűvölte őket, mint a kigyó, a házinylulat.

A fejedelemsasszony tekintete Mária testvére esett, aki tágrameredt szemmel, nyitott ajakkal, szinte kábultan, teljesen átengedve testét-lelkét a varázsnak, ült szürkeruhás testvérei között. Szegény kis Mária testvér... milyen fiatal, alig husz éves; jegyese a nyugati fronton esett el, s alig

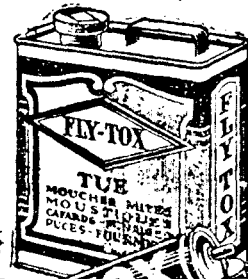
## Károly király átutazott Aradon

Ma reggel öt óra busz perckor érkezett II. Károly király Aradra, hogy néhány percnyi időzés után folytassa útját a Bánságba. Öfelsége a király Brassóban résztvevett az Astra kultúregyesület közgyűlésén és este indult tovább Sárafalvára, ahol a háromnapos királyi vadászat kezdődik. Az aradi állomáson a rendőrség vezetői várták a királyi vonatot, amely menetrendszerint percnyi pontossággal érkezett az aradi állomásra. A király szalonkocsija sűrűn le volt függönyözve és így is maradt néhány perces tartózkodása alatt. Sárafalván Baran Coriolan dr. vármegyei prefektus a községi előljáróság élén fogadta az uralkodót, akinek kíséretében ott van Mihály nagyvajda is, aki annyira felgyógyult betegségéből, hogy résztvehet a vadászatban. A király társaságában két angol vendégén kívül több román előkelőség van. A vadászaton, amely három napig tart, Mocioni Antal fővadászmester és Ilasievici tábornok, udvari marsall rendezik. A temesvári Hubertus vadásztársaság még a nyári hónapokban disztagiává választotta Mihály nagyvajdát és ezt az alkalmat ragadják meg a diszes oklevél átadására.



## Segítség! légycsapás!

Nem kell segítségért kiáltoznia, ha van FLY-TOX a házában!  
**FLY-TOX**  
minden rovar kéréletlen, halálos ellensége.



## Szabadrábra helyezte a temesvári tábla Duma Floricát, a siriai arzénos bűnügy főszereplőjét

A védő érdekes álláspontja — Harminc vagy harminckét nap — Duma Florica hazautazott Világosra —

A világi arzenmérgezésben meglepetést keltő fordulat állott be. Az ügyet pénteken tárgyalta a temesvári ítélőtábla, ahová az aradi törvényszék vádtañáci határozatát megfelelően. Az ítélőtábla elrendelte a bűnügy fővádlottjának:

Duma Floricának szabadlábra helyezését. Az arzenmérgezés ügye legutóbb augusztus 24-én került az aradi törvényszék vádtañácsa elé. Duma Florica védője már akkor kérte védené szabadlábra helyezését. Indítványát két érdekes indokkal támasztotta alá. Dante Gherman dr. előadta a bíróságnál, hogy a büntető törvény úgy értelmezi a vizsgálati fogságot, hogy az egy naptári hónapig tart. A bírósági

joggyakorlat ehhez alkalmazkodott eddig és a vizsgálati fogság meghosszabbítása mindenkor a naptári hónap letelte után következett be. Duma Floricát először július 24-én helyezték vizsgálati fogságba. A naptári hónap augusztus 22-én járt le, az aradi törvényszék vádtañácsa azonban csak augusztus 24-én foglalkozott a vizsgálati fogság meghosszabbításának ügyével. Julius 24-től augusztus 24-ig összesen 32 nap telt el, szóval a törvényes vizsgálati fogság határideje két nappal elmúlt, a letartóztatási végzés elvesztette jogerejét és a vádlottat már akkor szabadlábra kellett volna helyezni.

A védő a törvényszék előtt kifejtette ezenkívül, hogy Duma Florica senkinek sem adott be mérget, senkit sem ölt meg. Beigazolta, hogy azzal a méreggel, amit Borbély Katicának és Kovács Katalinnak adott, nem ölték meg férjeiket, hanem ők is továbbadták az arzént, amely Todorovnéhoz került, aki ezzel tényleg meggyilkolta férjét. Duma Florica azonban nem felelős a mérge további sorsáért, tehát nem vonható felelősségre Todorovné cselekedetéért. Az aradi törvényszék nem fogadta el Gherman Dante érvelését és elutasította

egy éve, hogy itt él a vigasztaló falak közt. Mária testvérnek remegett az ajka, előhajolt, s mohó, vágyódó tekintetét a táncosnő is észrevette. Feléje fordult, neki táncolt, s úgy látszott, nem tud elszakadni a tekintetétől; belékapaszzkodott, mint a méh az édes virágsziromba. S a fejedelemasszony arra gondolt: vajjon mit tettem, a szeretet cselekedete volt-e az, vagy az ördögé. Szorosan az apácák sora előtt lebegett el a táncosnő. — arca diadalmas volt, szeme égett. Gyújtó pillantás érte Mária testvért; egy érintés a legyezővel, egy odalehelte csók.

S a táncosnő könnyű léptekkel, úgy, ahogy jött, tovasiklott a sötét padló felett, a fehér ebédlőszobán át vissza, cellájába. A tőpörödött Lujza testvér követte s a táncosnőt, hosszú, nehéz sóhaj bucsuztatta az apácák sorából és hangosan, tisztán, fájdalmasan valamelyik testvér felcsukló zokogása.

— Menjtek celláitokba, leányaim. — szolt a fejedelemasszony. — Te, Mária testvér, jöjj ide hozzám.

A fiatal apáca odalépett a fejedelemasszonyhoz. Könnyek csurogtak végig az arcán.

— Mária testvér, imádkozz Istenhez, hogy meg bocsássa a szegény pogány lélek bűneit; imádkozz a táncosnőért, aki holnap meghal...

Hideg, szürke hajnalon. — a mezőket könnyű hó fedte. — A mise alatt elvitték a táncosnőt. Aztán — sortűz. A fejedelemasszony reszkető ajakkal imádkozott a lélekért, amely már fenn táncol, a felhők végtelen birodalmában.

Este hiába keresték Mária testvért, nem találták sehol. Két napra rá levél jött: bocsáss meg, nagyiszteletű anyám, visszatértem az életbe...

A fejedelemasszony sápadtan, mozdulatlanul ült, kezében a levéllel. A múlt képei suhantak el előtte — és a táncosnő fehér arca — a piros virág fekete hajában — sötét, égő szeme — és halvány, keskeny keze gyöngéden és önkénytelenül ajkához ért, hogy egy csókot dobjon valahová, valakinek ajkára, — a semmibe...

## CORSO-mozgó! :: Hétfői műsor!



Nagy nehézségek dacára megérkezett J. A. Gaines, a newyorki Metropolitan Opera híres néger tenoristája és személyesen fellép a

Férjfogás c. Bolváry-film keretén belül.  
Gustav Frölich, Maria Solweg. Rondes helyén!

a védő kifogásait.

A temesvári ítélőtábla szüneti tanácsa pénteken délelőtt tárgyalta a világi arzenmérgezés bűnperét. Gherman Dante dr. védőbeszéde nyomán az ítélőtábla elrendelte Duma Florica azonnali szabadlábra helyezését.

Duma Floricát visszahozták Aradra, ahol az ügyészség nyomban intézkedett szabadlábra helyezése érdekében. Duma Florica ügyvédje kíséretében hagyta el az ügyészség fogházát. Amikor ismét szabadon, csendőri fedezet nélkül járt az uccán, arra kérte a mellette haladó védőügyvédjét, tegyen meg mindent, hogy a többi vádlott is mihamarabb megszabaduljon. Duma Florica visszautazott Világosra.

## ZSOLDOS tanintézet

a legjobban készít elő középiskolai magánvizsgákra, érettségire.  
Huszonhetedik tanév. 127

Internátus: Budapest, VII., Dohány-u. 84.

## Vérdíjat tüztek ki Einstein fejére

Kompenzációs üzlet Németország és Palesztina között.

Brüsszelből jelentik: A Dernière Heure jelentése szerint Einstein professzor a legutóbbi események hatására elhatározta, hogy naponta változtatja lakóhelyét. Haynes, Kelet-porosország rendőrfőnöke titkos szervezete ugyanis ezer angol fontos vérdíjat tűzött ki Einstein fejére. Annak a belga fürdőhelynek rendőrsége, ahol Einstein jelenleg nyaral, minden óvintézkedés megtett a világhírű tudós védelmére.

Párisi jelentések arról számolnak be, hogy az ottani zsidó közgazdasági lap híri közöl, amely szerint a német kormány és az angol palesztinai bank köré csoportosult cionista érdekeltség közötti kompenzációs egyezmény jött létre, amelynek értelmében Németország 8-10 millió márka értékben narancsot vásárol Palesztinától, amely viszont ennek az összegnek a kétszereséig német ipari termékeket importál. Az egyezmény híre úgy az amerikai, mint az európai zsidóság körében méltatlankodást váltott ki.

## CORSO-MOZGO mai műsora!

DOLLY HAAS osodás zenés vigjátéka:  
Csunya lány!

Max Hansen, Otto Wallburg.

A 8 órai előadás: 8, 15 és 20 lejes helyárak.

Ma d. e. 11 órakor!

MATINEI

Két film egy műsorban!

BABY! ANNY ONDRA pompás filmje

és

Velencei kámfé!

Henny Porten, Harry Liedke, Werner Kraus

JEGY Lei 8.—, 15.—



# Eredeti vagy utánzat?

Egyes cégek megkísérelték a „NIVEA” készítmények utánzását, hasonló elnevezés alatt és az ismert kék csomagolás felhasználásával. Kérje mindenütt csak az eredeti

## NIVEA-CREMET

és utasítson vissza minden utánzatot.

Csak a „NIVEA”-CREME és „NIVEA”-OLAJ tartalmazza a bőrökön, bőrapólo „EUCERIFET”. Ez teszi pótolhatatlanná, → utánzóhatatlanná.

## Programmot ad Szendrey Mihály

Konzorciumos alapon kíván társulatot szervezni — Színpártoló küldöttség a polgármesternél — Három-hónapos színiszezont kap Arad

Az aradi színházfronton megindult a szervezkedés munkája. Szombaton délelőtt Barabás Béla dr. vezetésével bizottság jelent meg Botioc Elek dr. polgármesternél, aki a bizottsági tagokat: Dán Oszkárné, dr. Goldschmüdt Lipótnét, R. Hegedüs Bébyt, dr. Ungárné-Éghy Ghyssát, Lászlóné-Prohászka Elvirát, dr. Somló Ármint, dr. Örti Gyulát és Fränkel Alfrédot szívélyesen fogadta. A bizottság bejelentette, hogy a színiügyi-bizottság Szendrey Mihályt jelölte újra az aradi magyar színház bérletére, majd a bizottság vezetője, Barabás Béla dr. arra kérte fel Aradváros vezetőjét, hogy

*javíttassa ki a színház belső felszerelését, mert nemcsak a magyar, vagy a román színházlátogató közönségnek kívánsága a nézőtér kitisztogatása és rendbehozatala, hanem érdeke Aradváros kulturnívójának is.*

— Egyben arra is kérjük a várost, — mondotta dr. Barabás Béla — hogy *fűtéssel és világítással támogassa a színiigazgatót.*

Botioc dr. polgármester adott válaszában kijelentette, hogy respektálni kívánja az aradi magyarságot reprezentáló színiügyi-bizottság bejelentését, sőt, — amennyiben a költségvetés engedi — megkísérelti a kívánt javításokat is megcsináltatni. — Magam is belátom, — mondotta a polgármester — hogy a város számára ugyancsak presztizs-kérdés a színház rendbehozatala.

Az Aradi Közlöny munkatársa egyébként fölkeresve az igazgatásra kijelölt Szendrey Mihályt és arra kértük, ismertesse olvasóinkkal mindazt, amire ma minden aradi magyar színházlátogató kíváncsi: *hogyan képzei el ő a jövő évi aradi színiévadot?*

— A közönség kitüntető bizalma visszaadta fiatalos munkakedvetem — mondotta Szendrey Mihály. — Magam is úgy érzem, hogy ebben a szezonban meg kell mutatnom, hogy negyvenöt éven keresztül nem küzdöttem hiába! Az a közönség, amelyik segíteni akar nekem, nem fog csalatkozni bennem.

— Sokan kérdezték tőlem — folytatta — *hogyan rendelkezem-e megfelelő forgótökével a megnyitáshoz? Az én forgótökém a kaucióm,*

amit még az elmúlt szezonban letettem Bucarestiben. Ezenfelül félmillió felszereléssel rendelkezem. A mai viszonyok között

*én nem igérek semmit; de ha a közönség segítségemre lesz, azt fogom nyújtani, ami igényeinek megfelel.*

— Súlyos gond mindenekelőtt a társulat összeállítása — mondotta a továbbiak során Szendrey Mihály. — Remélem, hogy *sikerül a hatóságokat jobb belátásra bírni és a legfontosabb szerepkörök betöltésére külföldi színészeket szerződtethetek.*

*Erdélyben, sajnos, a primadonna-, a bonviván- és szubrett-szerepkörök teljesen el-  
árvultak és utánpótlás nincs.*

— Elhatároztam egyébként — mondja Szendrey — hogy *kizárólag a művészeti vezetést vállalom, az anyagi vonatkozásokban konzorciumos alapon kívánom megszervezni a társulatot.* Ez jól bevált a külföldi államokban is és a színész a jó előadás, a kasszasiker érdekében igyekeznél fog.

*A bérletrendszer viszont azért nem helyeslem, mert a mai viszonyok mellett egyetlen egy színiigazgató sem vállalhat garanciát rá, hogy le is játssza a bérletet.*

— Az évad kezdetét egyébként — fejezte be nyilatkozatát Szendrey — attól teszem függővé, hogy *mikor fejeződnek be a városnak a színház rendbehozatalára irányuló munkálatai.* Október közepén mindenestre megnyitom a szezon s ha addig esetleg a város még mindig nem tenne semmit, úgy *először Temesváron játszunk.* Ugy Aradon, mint Temesváron három-három hónapra tervezem a szezon. Tavasszal Dévára, Lugosra és Marosvásárhelyre megyünk, majd a nyáron ugyancsak Aradon fejezzük be az egész évadot.

.....

## Véresre verték a holland követség titkárát Berlinben

Inzultálták, mert nem köszöntötte Hitler-üdvözléssel a horogkeresztes zászlót — A berlini holland követ intervenciója

Berlinből jelentik: Millinaart, a holland követség titkárát Berlinben rohamosztigosok súlyosan inzultálták, mert a Hitler-üdvözlés teljesítését megtagadta. Annak ellenére, hogy a horogkeresztes fővezérek legutóbb is nyomatékosan rámutattak arra, hogy

*külföldieket a karfelemeléses Hitler-üdvözlésre kényszeríteni nem szabad,*

egyre-másra történik, hogy külföldieket az említett okból inzultálnak. Millinaart követségi titkár egyik barátjával a legforgalmasabb berlini utkereszteződésnél, a Kleist és Nettelbeck utcák sarkán, éppen a kirakatokat szemléltek s nem vették észre, hogy rohamosztigosok vonulnak fel, akik horogkeresztes zászlót visznek maguk előtt.

A csoport tagjai kérdőre vonták a hollan-

## Olcsó üdülő-utazás a Földközi Tengerre az „Ubena” modern gőzösön az Afrika vonalon.

1933. október 13. és november 2. között  
Utirány: Arad—Hamburg—Rotterdam—Southampton—Lissabon—Ceuta—Malaga—Palma de Mallorca—Genoa—Arad.  
Részvételi-díj: 18.500 lej, amelybe befoglaltatik a vasuti utazás költsége, a vízum, a tengeri utazás közép (turista) osztályon, beszámítva a legkitűnőbb élelmezést, valamint partraszálláskor valamennyi szebbnél-szebb kirándulás költségei.  
Az utazás a legkedvezőbb alkalom, a Földközi Tenger szépségeit, a legkényelmesebb módon megismerni:

Felvilágosítást ad és egyúttal információkkal szolgál a

Hamburg Amerika Hajózási R. T.  
aradi képviselője:  
Künstler utazási iroda, Arad,  
Bulev. Regina Maria 24.

## Banketten ünnepelték az aradi iparos-műkedvelőket

Nagyszabású bankett keretében ünnepelték szombaton este Arad társadalmában az Iparos Otthon műkedvelő gárdáját, amely a budapesti nemzetközi műkedvelő-olimpiaszőről aranykoszorús kitüntetéssel tért vissza. Az Iparos Otthon nagytermében izlésesen feldiszipelt hoszsú asztalok mellett mintegy 250 főnyi közönség ült össze és az izletes vacsora közben pohárcsengéssel, szép felköszöntőkkel ünnepelték a kitűnő műkedvelőket, akik szerényen húzódtak meg az egyik mellékasztalnál. Az Iparos Otthon színpadán, amely annyi művész akarás, lelkes siker színhelye volt, barna posztóval letakart táblán ott csillogott az aranykoszoru, a nemzetközi olimpiász második díja. Elsőnek Reinhart Gyula, az Iparos Otthon igazgatója emelkedett szólásra. Öszinte, meleg szavakkal méltatta az aranykoszorus műkedvelőgárda eddigi működését és buzdította a tagokat, hogy igyekezzenek továbbra is babérokat gyűjteni. A műkedvelőgárda nevében Bodnár József főrendező köszönte meg az elnök elismerő szavait és ígéretet tett, hogy az iparos műkedvelők továbbra is a jótékony és a kultúra szolgálatában akarnak kifejteni eredményes munkát. A felköszöntők egész sora következett ezután, majd éjfél tájban lüktető tánczene hangjai mellett vidám tánc vette kezdetét, amely a kora hajnali órákban ért véget.

## ! FIGYELEM!

„MERCUR” bevásárlási könyvecskével rendelkező vevőket felkértem, hogy ruhaszükségletük beszerzése miatt az ismert előnyös fizetési feltételek mellett üzletüket már most keressék fel későbbi torlódás elkerülése végett. Nagy raktár, bő választék

férfi-, fiu- gyermekruhákban.  
Fekete télikabát, szőrmésborecs, bőrkabát és trenchcoat-különlegességek. 3387

Muzsai József,  
a színházzal szomban.

**Ingyen**



**CSAK NEHÁNY NAPIG**

Ha vásárol egy

**BIANCO**  
fogkrémet vagy  
**CASIEL**  
Legrain

toilette szappant,  
megfizetve azoknak rendes 20 lejes  
árát, szállítójától kap egy nagy doboz

**TENDRESSE PUDERT**

(fehér, rózsaszín, rachel, ocre, termé-  
szetes, hanán színekben) kipróbálásra  
teljesen

**Ingyen!**

Meg fog győződni hogy a **TENDEROSSE PUDER** milyen kifogástalanul finom, kel-  
lemes illatu, arcbőrét minden alkalomkor  
szépíteni fogja, ez a puder lesz biztosan  
az Ön kedvence puderja

**Legrain**

**Házbérleszállítást**

**kér a Városi Kávéház bérlője**

Az aradi Városi Kávéház jelenlegi bérlője: **Hagyó József** azzal a kéréssel fordult a város vezetőségéhez, hogy az általa **Hoffmann Ottó** számlájára befizetett házbérlő iradjon az ő javára. Ezenkívül arra kérte a várost, hogy a jelenlegi 260.000 lej évi házbérlőt csökkentse, mint háztulajdonos, tekintettel arra, hogy a szerződés megkötése óta a viszonyok rosszabbodtak. Végül arra kérte a várost, hogy mindazokat a beépített felszerelési tárgyakat, amelyek nem az ő tulajdonát képezik, javíttassa meg.

Ezzel a kérdéssel a legközelebbi permanens-bizottság foglalkozik. Érdekes, hogy a Városi Kávéházban még sok felszerelési tárgy van, amelyet nem adtak el a legutóbbi árverésen. Ezekre a város legközelebbi árverést tűz ki és eladhatja azokat.

**Botioc Elek** dr. polgármester a Városi Kávéház árverése alkalmával befolyt 211.000 lej ügyében tárgyalásokat folytatott **Popa György** pénzügyigazgatóval, akit felhívott arra, hogy az árverésen elért eladási összeget helyezze bírói letétbe. A pénzügyigazgató a kérelemnek eleget fog tenni. A 211.000 lej tehát most bírói letétbe kerül és elosztására nézve a bíróság intézkedik.

**Az iraki kereszténymészárlások  
izgalmai ölték meg Feysal királyt**

**Királyá koronázták a 21 éves Ghazi herceget**

**Feysal**, Irak királya pénteken a berni Bellevue szállodában szívszélhűdés következtében meghalt. Évek óta kezelte magát szívbaja miatt dr. **Kocher** berni orvossal, emiatt majdnem minden évben Bernbe jött. Az utóbbi hónapokban betegsége az iraki véres események izgalmai miatt súlyosbodott, mikor pedig legutóbb Londonban járt, környezete már aggódott életéért. Londonban érte az a hír, hogy Irakban tömegesen mészárolják az assziri keresztényeket, mire **Feysal** király sürgősen visszatért Bagdadba. Utját kénytelen volt félbeszakítani, mert nagyon rosszul érezte magát, rögtön visszautazott Bernbe, ahová a múlt vasárnap este érkezett. Az utolsó napokat **Feysal** ágyban töltötte és pénteken délelőtt

**Sok ezer orvos** rendelni az egész világon bevált **Togal-tablettákat**. Az egyetlen biztos szer rheuma, köszvény, ülőidegzsába, fejfájás és idegfájdalmak ellen. Egy kísérlet meg fogja győzni! Biztos, hogy használni fog!

következett be a halál. A holttestet Bernben be fogják balzsamozni és repülőgépen szállítják Brndisibe s onnan angol hadihajón viszik haza.

**Londonból jelentik:** Pénteken jött meg **Feysal** király halála híre. Politikai körökben nem tartották komolynak a király egészségi állapotát, inkább azt hitték, hogy **Feysal** csak ürügyet keres, hogy távol lehessen hazájától.

Bagdadból jelentik, hogy **szombaton már királlyá koronázták az elhunyt uralkodó 21 éves fiát,**

**Ghazi herceget**, akit atyja már elutazásakor régensnek nevezett ki.

A londoni **Sunday Express** szerint bár valószínűtlen, hogy **Feysal** király nem természetes halállal halt meg, mégis több oldalról helytelenítik, hogy a király holttestét nem boncolták fel és nem győződtek meg arról, hogy a szervezetébe nem-e szívódott fel valami mérge. A rendőrség megállapította, hogy a királlyal halála előtti napon egy rendkívül szép, barna nő ebédelt együtt. Ez a feltűnő szépségű nő a király halála után nyomtalanul eltűnt. A detektívek egész raja hajszolja a szép ismeretlent. Az elhunyt király közvetlen hozzátartozói a legerélyesebben cáfolják azt az elterjedt hírt, hogy a király nem természetes halállal halt volna meg.

**Letartóztatták a rejtélyes aradmegyei gyilkosság tettesét**

**Váratlan fordulat a plescutai gyilkosság ügyében -- A férj bátyja követte el a bűntényt**

Váratlan fordulat állott be a titokzatos plescutai gyilkosság ügyében. Néhány nappal ezelőtt beszámoltunk arról a családi tragédiáról, amely az aradmegyei Plescuta községben játszódott le. **Buglea György** földműves bejelentette a csendőrségnek, és elmondotta, hogy éjszaka meggyilkolták a mellette fekvő feleségét. A csendőrség nyomban megindította a

nyomozást a fantasztikus ügyben és elsősorban kihallgatták **Buglea Györgyöt**, aki azt vallotta, hogy nem hallotta a lövés zaját.

Tegnap azután váratlan fordulat állott be az ügyben. Az éjszaka folyamán ugyanis elfogták **Buglea Jánost**, **Buglea György** testvéröccsét, akit azzal vádolnak, hogy a gyilkosság tettese. **Buglea János** és bátyja között ugyanis évek óta folytonos viszálykodás folyik. A gyilkosság napján ismét összevesztek mire **Buglea János** — a csendőrségi nyomozás szerint — **elhatározta, hogy elteszi láb alól a bátyját.** Éjszaka felkelt, megtöltötte vadászfegyverét és **halkan beosont a bátyja hálószobájába.** Néhány percig időzött csupán a szobában, ahol az ágy felé lépett, majd elmenekült. **A golyó a szerencsétlen fiatalasszonyt érte, aki rövid szenvedés után elhunyt.** **Buglea Jánost** ma délelőtt behozták Aradra, ahol az ügyészség fogházában helyezték el.



**Legideálisabb** 8219  
**hashajtó,**  
**vértisztító,**  
**enehajtó a**  
**Földes-féle**  
**SOLVO-**  
**PIRULA**  
**FÖLDES-**  
gyógyszertár Arad

**CENTRAL-MOZGO:** **HARRY PIEL** legújabb bravurifilmje: **HAVASOK ÖRDÖGE.** A film meséje Felső-Bajorország gyönyörű havasai és tetszékeny gleccserrel körülvett játszódk le. A többi főszereplők: **ELGA BRINK, ANTON POINTNER, CAMILLA SPIRA** és **HILDEBRAND.** (Délután 3 órakor a helyárak: 10, 15 és 20 lej, repülőbéllyezgel együtt.)

**SELECT-MOZGO:** Repriz-premier. **BÁR-FRITSCH** énekes, zenés vígjátéka: **A FELFORDULT KASTÉLY.** (Délután 3, 5, fél 8 és fél 10 órakor.) Helyárak: 7, 10 és 15 lej repülőbéllyezgel együtt.

Délelőtt fél 12 óral **MATINÉK:**

**CENTRAL:** **EMBEVÁSÁR,** Főszerepben: **WALLACE BEERY.** Helyárak: 10 és 15 lej, repülőbéllyezgel együtt.

**SELECT:** **A 24 ÉVES LEÁNY.** Főszerepben: **NORMA SHEARER.** (Helyárak: 7, 10 és 15 lej, repülőbéllyezgel együtt.)

# Mussolini grandiózus terveiről beszél a hazaérkezett Monay Ferenc dr.

„A Duce a régi római birodalmat akarja ujjaéleszteni...” —  
XI. Pius pápa aradi magyar gyóntatójának impressziói az  
ujjaépülő Itáliáról

## Egy ország, ahol nem ismerik a munkanélküliséget

Dr. Monay Ferenc, a Minorita-rend római generális asszisztense Aradra érkezett, hogy kipihenje a Szentév nagyarányú előkészületeinek fáradalmait. A római Szent Péter-bazilika magyar gyóntatója, dr. Monay Ferenc, aki évekig volt az aradi Minorita-rend közkedvelt tagja, minden esztendőben ellátog: Aradra. Itt tölti szabadságát a lelkes munkában eltöltött római hónapok után és Arad katolikus társadalmának szeretete veszi körül a népszerű minorita-lelkészt, akivel az Örök Város varázsa sem tudta elfeledtetni aradi barátainak, hiveinek ragaszkodó vonzálmát.

A Minorita-rendház fogadó-termében gyakorolt: újságíró módjára ad interjút dr. Monay Ferenc, aki — mint ismeretes — Rómában a Minorita-rend hivatalos lapját szerkeszti. *Beszél a romjából ujjáéledő császári Rómáról, XI. Pius pápa és Mussolini Olaszországról és mindarról, ami a fejlődő, nagy lendülettel előretörő Itáliát a világ érdeklődésének középpontjába állította.*

— A Szentév kellős közepéről jöttem Aradra, hogy kipihenjem az előkészületek fáradalmait. — mondja dr. Monay Ferenc — *XI. Pius pápa Olaszországot a Szentév hatalmas idegenforgalma jellemzi. A statisztikai kimutatások szerint: az első fél év alatt: január 1-től június 30-ig 1 millió és 700.000 idegen lépte át az olasz határt s az már most jóval túlhaladja az 1925. évi Szentév egész idegenforgalmát. Ebbe természetesen nem szabad beleszámítani a különböző olasz vidékekről beözönlő olasz zárandokcsapatokat, amelyek festőivé, színesszévé eszik az Örök város képét. Az idegenek szemében ezek a népviseletekbe öltözött zárandokok is idegenszámba mennek, mert nem ismerik az olasz vidékek tájszólásait. Érdekes, hogy ezek a különböző tájszólásokat beszélő vidéki zárandokok egyáltalán nem értik meg egymás nyelvét, annyira elüt egymástól az egyes vidékek tájszólása.*

### Az ujjászületett Itália

— *Impozáns volt a belga és francia munkások nagyszerűen megszervezett zárandoklata — folytatja Monay dr. élményeinek elbeszélését. — Több ezer munkás és munkásnő saját egyesületi zászlói alatt vonult fel ütemes lépésekkel Róma uccáin, munkásegyszerűségebe öltözve. Bajországból is nagy számban jönnek zárandokok. A német zárandokokat nagyon szívesen fogadja a fascista Olaszország.*

— *Egy közbevetett kérdés: milyen a hangulat a hitlerista Németország irányában?* Monay dr. mosolyogva válaszolt:

— *Hitler ott fogta meg az egyház problémáját, ahol más országok csak évek múlva érintik: azonnal konkordátumot kötött a Vatikánnal s ezzel lefegyverezte a centripártot és megnyugtatta a katolikus országok lakosságát. Ezzel a legjobb mederbe terelte a vatikáni körök véleményét is.*

Monay Ferenc dr. ezután XI. Pius pápáról beszél, aki magas kora ellenére nagyszerűen bírja a Szentév fáradalmait. Mindössze két délutánt töltött az idén pihenőhelyén: *Castel Gandolfo*-ban s egész nyáron a trópusi hőségben fürdő Rómában tartózkodott, hogy fogadhassa a zárandokok ezreit. Naponta ezreivel járulnak a Pápa színe elé a zárandokok, akikhez mindig van egy-egy jószágos szava s lelkesítő beszédek mond minden egyes csoportnak. Ezek a beszédek sokszor fél órán keresztül is tartanak. Azután áttér Monay dr.

Mussolini Olaszországra, amely az építkezések lázas munkajegyében él.

— *Ami a modern Olaszországot illeti, a fascizmus munkája erősen meglátszik egész Itálián. Mocsaras területek helyén virágzó városok támadnak Mussolini szellemében és hasas utazik az ember, áthatja a biztonságérzése. Az országutak olyan gondosan ápoltak, rendezettek, hogy — azt mondják — egész Európában a legszebb országutak szelők keresztül-kasul Itáliát. A városokban mindenütt nagyarányú építkezések, városrendezések folynak, hogy munkaalkalmat adjanak a munkanélkülieknek. Itáliában alig ismerik a munkanélküliség fogalmát s ez Mussolini legnagyobb érdeme. A pápa is részt vesz ebben a városfejlesztő, városépítő nagy munkában, amely mindenütt egész Olaszországban iskolákat, nevelő-intézeteket, templomokat épít a Vatikán. A Castelli-cég, amely a pápa építkezéseket vezeti, évente nem kevesebb, mint 8000 építőmunkást alkalmaz állandó munkára.*

## A pontini mocsarak helyén épült városok

— *Mussolini a régi római birodalmat akarja ujjaéleszteni, hogy ezzel a nemzeti öntudatot ébressze fel az olasz nép lelkében. A romok között feltámad a klasszikus képzőművészet is, amennyiben a kiásvott fórumok, történelmi műemlékek közé odahelyezik a kor szellemének megtestesítőit. A császári fórumok romjai között ott áll Julius Caesar és Augustus szobrának klasszikus stílusban elkészült hű utánpótlása. A középkori Róma emlékeit sem akarja azonban száműzni a Duce — folytatja dr. Monay Ferenc — sőt: drága kincsként őrzi. Ezt bizonyítja a császári Róma felett uralkodó Rodossi lovagok várkastélyának restaurálása. A Vatikán körüli Borgokat és a Campus Marcius területén lévő zeg-zugos középkori uccákat teljesen érintetlenül hagyják s a forgalom lebonyolítására ezeket megkerülve széles, új utakat nyitnak.*

Érdekes, hogy — mint Monay dr. elbeszéli — *az új, modern építkezések is klasszikus stílusban folynak, ami azonban nem zárja ki az egészséges, józan, friss szellemet, amint ezt Rómában az egyesületi minisztérium új épülete is igazolja. Hasonló stílusban épült a firenzei és milánói új állomás. Az utóbbi általános vélemény szerint a világ legszebb állomása. Klasszikus szellemben varázsolta elő a Vezér a pontini mocsarak helyén Littorio városát, amely néhány hónap előtt kezdte meg friss, eleven életét. Októberben adják át a telepéseknek a pontini mocsarak helyén felépített második várost, melyet a királyról neveznek el. A harmadik pedig a következő évben épül fel ugyancsak a mocsár kiszáritott, nagyszerű termőföldet ígérő területén. A világháború hadirokkantjai kapnak itt házat, földet az új élet megkezdéséhez.*

### Az olasz nép mély vallásossága

Balbo legfőbbjével kapcsolatos eseményekről beszél még Monay dr., aki elmondja, hogy *a Balbo-flotta óceánrepülése a római szellemben újraéledt olasz lélek megnyilvánulása volt. Az olasz nép mély vallásosságára jellemző, hogy Fažo Balbótól kezdve az utolsó altisztig az Azur-flotta valamennyi tagja meggyónt és*

PESTEN LEGYEN

első utja

KOZMA LAJOS

≡ KALAPOS ≡

nyakkendő, ing, pyámája legszébb, legjobb és divatos :-:

!!

!!

KÁROLY KIRÁLY-UT 3., a sarkon.

73 éve elvem, az az olesó, ami jó.

A filléres gyors utasainak árangyalmány!

— A „Vezér” ujjáépítő keze elsősorban meglátszik Rómán — folytatja Monay dr. — s elmondja, hogy a tavaly októberben megnyitott *Via del Impero* hatalmas utvonalát tovább építik a Colosseum, Nagy Konstantin diadalív és a Via Appia irányában. *Az új ut melletti ásatások a császári Róma pompáját, leliint fényét hozták felszínre szobrok, oszlopok és értékes műemlékek alakjában. Most kezdtek meg a Capitolium keleti oldalának lebontását, mint ahogy az északi és nyugati oldalt is szabaddá tették, hogy a történelmi nevezetességű halom kilátását és szépségeit feltárják. Ha ezzel elkészültek, a Forum Romanum kiásvása következik a régi Vicus Fuscus irányában, ahol valaha Cicero lakott.*

*mághoz vette az Oltári-szenzséget elindulás előtt. Megérkezésük után is első utjuk a templomba vezetett, ahol kérésükre Te Deumot celebráltak. Kinevezésük átvétele után ismét a templomba siettek az Azur-flotta óceánhősei és hálaadó misét mondtak.*

Mussolini és a Pápa Olaszországból egy esztendő színes élményeivel lelkében, jött Aradra pihenni Monay Ferenc dr., hogy októberben ismét visszatérjen az Örök Róma falai közé. (—ny.)

## FILM KÖZLÖNY

### A havasok ördöge

(Dráma a havasokban)

Harry Piel slágerfilmjének sajtóbemutatója a Central-moziban

A közönség legnagyobb rétege szereti és élvezi Harry Piel izgalmas tárgyú, szórakoztató és elejétől végig lebilincselően érdekes filmdramáit. Harry Piel érdekesítően izgalmas témájú filmjeinek háttérül rendszerint valamely festői vidék szolgál és ez adja meg a közönség minden rétege számára a film vonzerejét. „A havasok ördöge” című filmben a tiroli Alperek hóborította tájaiban gyönyörködhetünk. Ide vezet a cselekmény szála; amely egy biztosítási bűnyű körül bonyolódik. Harry Piel a biztosítótársaság igazgatójának titkos körülmények között történt lezuhanását akarja megvilágítani és a háttérben működő banda tagjait leleplezni a havasokban. Élet-halál harc fejlődik ki Harry Piel és a banda tagjai között és szakadékok szélén folyók le a végső küzdelem, amely izgalmas fináléul szolgál. A rendezés elsőrangú és a külső felvételek csodálatosan szép panorámát nyújtanak. Harry Piel, mint mindig, bravúros trükköket mutat be és mindvégig nagyszerűen szórakoztatja a közönséget. A film női főszerepében a karcsu, szőke Elga Brinket látjuk viszont.

Arad legrégebb, speciális, modernül berendezett

paplankészítő

műhelye, ahol paplanok elsőrendű kivitelben, legolcsóbban, gyorsan és pontos munkával készülnek, ugyancsak átalakítást eszközölök. ☎ 323

HAUBENREICH-cég: Arad, v. Széchenyi- és Batthyány-u. sarok.

Legújabb szabású férfilöltönyök

legolcsóbban készülnek

Nagy István urisabóságában v. Eötvös-u. 9.



## Mulatnak Bécsben a pénz és a művészet királyai...

Magyar énekesek, színészek, táncosnők  
világsikerei

A nyár csöndje és kihalt-sága után viharos szeptember köszöntött Bécsre. Katolikus nagygyűlésre gyűlnek össze Európa legkiválóbb főpapjai és több, mint kétszáz ezer főnyi közönség. De ez még nem minden: a hegyekből és a tavak mellől, a salzburgi Festspielerről és a csodaforrások alól bécsi utókürára jönnek az idegenek: Bécsben most kezdődött az idegenforgalom szezonja. A színházakban, — amelyek olyan vad irammal kezdtek meg a szezonot, mint eddig még egyetlen évben sem — felvonásközökben csupa idegen szót hallani és egyedül a salzburgi „Faust”-előadás tiz bécsi megismétlésére az előadások első meghirdetésére, *negyvenezer schilling ára jegyet adtak el* a Josefstädter Theater pénztárainál. Az uccákon feltűnően sok a francia és az angol jelzésű kocsi, de nagyon sok más nemzetiségű autóbilt is látni.

Molnár Ferenc kávéházi asztala körül minden éjjel ott ül az egész bécsi színházi aniszkrácia, Reinhardt, Pallenberggel, dr. Premingerrel és Karlheinz Martinnal, a Deutsches Volkstheater új főrendezőjével az élén. Emmél az asztalnál dől el a viharosan kezdődött új színházi szezon sok érdekes problémája is. Bécsben szombat este nagy ünnepség volt Reinhardt professzor tiszteletére abból az alkalomból, hogy a világhírű rendező hatvanadik születésnapját ünnepli. Történetesen Reinhardt rendezésében Faustot adták tegnap és utána intim vacsora volt. Reinhardt barátai ebből az alkalomból a világ minden tájáról Bécsbe utaznak. További terveiről csak annyit lehet tudni, hogy egy ideig Bécsben marad, azután Párisban megrendezi a Denevért, onnan vagy Amerikába megy tovább, vagy pedig elfogadja egy konzorcium ajánlatát, hogy társulatával Európa minden fővárosában 100—120 estére szóló vendégszínházot bonyolít le.

**Iskolatáskák, aktatáskák, bőröndök és ridikülök**

negy választékban legolcsóbban kapható

**Kramarovics-nagy**

v. Szabadság-tér 3.

3168

## Egy szép sikert

eredményeztek a szabályosság és gyorsasági versenyek, amelyek a Kolozsvári román királyi autóklub védelme alatt Kolozsváron lettek megtartva.



## Citroën autó lett bejelentve Citroën autó nyert

az illető osztályokban.

I-SÓ OSZTÁLY (1500 cm.<sup>3</sup>-ig).

**Első díjat nyert:** Fabinyi ur BERLINA 8 H. P. KOCSIVAL

II-İK OSZTÁLY (1500—3000 cm.<sup>3</sup>-ig).

**Első díjat nyert:** Garian ur ROADSTER 6 CIL. CITROËN KOCSIN.

**Második díjat nyert:** Pop ur KABRIOLET 15 H. P. CITROËN KOCSIN.

AZ ÁLTALÁNOS OSZTÁLYOZÁSBAN FABINYI ÉS GARIAN URÁK A MÁSODIK ÉS NEGYEDIK HELYEN LETTEK OSZTÁLYOZVA, LEGYŐZVE NAGYOBB CILINDERTARTALMU KOCSIKAT MINT AMILYENEKET ŐK VEZETTEK. FABINYI UR 4 SERLEGET NYERT.

Ezek a fényes eredmények újból bebizonyítják, hogy a világhírű francia gépek elsőrangú gyártmányok



# CITROËN



Kizárólagos képviselő Bánát részére:

**REGOM—O. GRIFFOIN**

TIMIȘOARA, Strada I. C. Brătianu No. 8 — Telefon 2032

## Huszonötezer zarándok ünnepelte Mária napját a radnai kegyhelyen

**Pacha Agoston dr. püspök a hívők között — Hatalmas embertömeg vonult fel a körmeneten**

Máriaradnáról jelenti az Aradi Közlöny tudósítója: A csodatevő Máriáról híres máriaradnai kegyhelyen pénteken és szombaton a kegyhely történetében szinte páratlanul álló embertömeg jelent meg, hogy méltó módon veze keljen a csodatevő szüz évszázados képe előtt. Radna bennlakói azt mondják, hogy emberemlékezet óta nem volt ennyi zarándok a kegyhelyen és emellett bizonyít az is, hogy a szomszédos Lippa városát is elárasztották a zarándokok, mert Radnán már képtelenség volt őket elhelyezni.

Erre a napra érkeztek meg a magyarországi zarándokok is, kik közül nagyon sokan egyalag tettek meg az utat. Ugyancsak péntek reggelre érkeztek meg a jugoszláviai zarándokok is, akik közül a magyarországiak százötven kilométert gyalogoltak Radnára.

Impozáns méretű volt a csütörtök esti nagy körmenet, melyet Pacha Agoston dr. megyéspüspök vezetett fényes papi segédlettel. Ezen a körmeneten a zarándokok teljes számban résztvettek. Megragadó látvány volt a végeláthatatlan menet, melyben a községek

külön csoportokban vettek részt és vonultak fel a kegytemplomba. Ezer és ezer apró gyermek világította meg az átszellemült arcokat.

Magyarországról eddig kétezer zarándok érkezett, akiket akadálytalanul engedtek át — Bátorján kívül — a határállomásokon. Makó, Szeged, Kunágota, Dombegyháza. Mezőhegyes zarándokai érkeztek meg a pénteki napon. A vonaton érkező zarándokokat náter Vitéz Bernár radnai házfőnök fogadta és kalauzolta a kegyhelyig. Jugoszláviából ugyan csak péntekig Nagyikinda, Magyarcserna, Kisorosz és Cserne hívői négyszázötvenen érkeztek. Ezeket Brenner János nagyikindai plébános vezette. A magyarországi hívőkkel érkezett Borosiczky Lajos eleki plébános is.

Erdélyből és a Bánságból nyolcvan község zarándokai érkeztek Radnára. A következő községeket sikerült feljegyezni: Déva, Petrozsény, Vajdahunyad, Marosillye, Szászváros, Piski, Alkenyér, Körösbánya, Brád, Nagyhalomány, Hátszeg, Kalán, Lupény, Vulkán, Zám, Soborsin, Dédács, Máramarossziget, Nagyvárad, Kolozsvár, Szatmár, Zilah, Nagyenyed,

Tövis, Gyulafehérvár, Torda, Marosvásárhely, Lugos, Datta, Gátalja, Móriföld, Facset, Bálint, Oravica, Karánsebes, Buziás, Szentpéter, Ótelek, Gyorok, Paulis, Kovaszinc, Kuvin, Borossebes, Borosienő, Zimánd, Nagyzerind, Majlátfalva, Ujbálint.

A pénteki napvénisét Pacha Agoston dr. püspök celebrálta Magyar Pál praelátus, Olajos József anátkanonok, Petrovics Emil apátnéplébános, Willmann József püspöki titkár, Siebig Frigyes pápai kamarás és több áldozár segédletével.

Csütörtökön és pénteken tizennyolcezer hívő járult a szent áldozáshoz.

Többezerre tehető azoknak száma, akik különböző címeken misét szolgáltattak. Megörökítésre méltó a zarándokok által fogyasztott cikkekéről készült statisztika. Eszerint

hatvanezer darab gyertya, nyolcvanöt kocsi dinnve, nyolcezer liter tej, hétezer liter szódavíz, kétezer liter sör és hatezer kiló kenyér fogyott el a két nap alatt.

A kegyhely annvira tulzsufolt volt, hogy a padlásokon is helyeztek el zarándokokat és többezerre tehető azoknak száma, akik az éjszakát kocsijaikon töltötték. (K. L.)

Vasárnap reggel hat órakor egyébként olyan népes zarándoklat indul Aradról Máriaradnára, amilyenre hosszú idők óta nem volt példa. A hegvaljai motorosállomásról négy különvonat szállítja a zarándokokat a népszerű radnai kegyhelyre, ahol résztvesznek a dr. Pacha Agoston megyéspüspök vezetésével tartandó ünnepségeken. Az aradiak tekintélves zarándok-csoportját dr. Lakatos Ottó plébános vezeti. Aradról ezuttal több mint 1600 zarándok látogat el Máriaradnára.

**Szömörkényi-Vas**

mozaikművészeti intézetükben

a tanítást folyó hó 15-én kezdik meg.

Beiratások: Bul. Reg. Ferdinand 18.

**KELLY** autószaküzlet: Ford, Chevrolet, Buick stb. alkatrészek. Arad, Strada Alexandri 5. (Salacz-ucca).

**„Englebert“** autógummi

## HIREK

### A miniszter ravaszsága

D. E. Ioanescu miniszter Vlasckamegye képviselője. Nagyon szeretik választókerületében, ugyan is minden jóval elhalmozta a vlasckamegyei választóit. Kapnak tőle mindent, amit a munkaügyi, egészségügyi és népjóléti reszort keretén belül adni lehet.

Egvet azonban nem tudott az egészségügyi miniszter elérni. A vlasckamegyeiek állítólag nem igen szeretnek fürödni. Azt a miniszter sem tudta elérni, hogy megfürödjének. Nem tudta népszokássá avatni Vlasckamegyében a fürdést. Ez persze nagyon fáj az egészségügyi miniszternek és gondolkozott rajta: miként fürdethetné meg választóit?

A miniszter, ha nagyon akar valamit, végre is eléri és Ioanescu miniszter is elérte nehezen, a mit akart. Mégpedig a következőképpen:

A miniszter igen szíves ember. Fel is keresik nagyon sokan a kerületéből. Ezeket a kérvényezőket Ioanescu az utóbbi időben nagy sebbel-lobbal fogadta és sajnálkozva mondta:

— Most nem érek rá fiam, hanem estefelé 6 órákor legyetek a miniszterium előtt.

Estefelé 5 órákor eljöttek a választók.

Ioanescu miniszter megint nagyon el volt foglalva. Csak úgy futtában odaszólt a várakozóknak:

— Rettentően el vagyok foglalva, menjtek az Erzsébet-köruti gőzfürdőbe, majd ott a nagy bazinban kényelmesen megbeszéljük...

A választók szépen elmentek az Erzsébet-köruti gőzfürdőbe, jegvet váltottak, bementek a nagy bazinba. És tényleg odajött a miniszter. Nagyon szívesen fogadta az eléje járuló mezeien választókat, a miniszter is mezeien volt, a kabinetfőnöke is, csupán kis köténykével. Így hallgatta ki őket egymásután, a kabinetfőnök pedig jegyzett szorgalmasan.

Azt mondják, hogy a kihallgatás tartama nem attól függött, hogy milyen fontos az ügy, vagy milyen kompiált, hanem attól, hogy milyen a választó tisztasági állapota. A kiknél nyilvánvaló volt, hogy igen régen nem fürödtek, azoknak lényegesen hosszabb kihallgatásokat adott Ioanescu.

Azt mondják, eddig 12 ezer választóit fürdette meg.

— **IDÓPROGNÓZIS.** Lényegtelen hőváltozás, főleg nyugaton és délen ielhős idő, kis esőkkel.

— **Diszebédet adott Mussolini Miklós herceg tiszteletére.** Rómából jelentik: Mussolini miniszterelnök szombaton ebédet adott Miklós román herceg tiszteletére. Az ebéd a következő kormányfériak vettek részt: De Bono gyarmatügyi, Rossoni miniszterelnökségi, Suvich külügyi, Lason gyarmatügyi, Riccardi légügyi, Aquini belügyi államtitkárok, valamint Aloisi nagykövet és Boncompagni Luigi herceg, Róma kormányzója. Az ebéd jelen volt Románia mindkét követe és a követség tisztviselői.

**Gyermekek figyelmébe!** Kedves meglepetésben részesülnek, akik iskolai könyv-, papír-, fűzet- és íróeszköz szükségleteiket a „METEOR“ szentbolt egyházi műkereskedésben vásárolja (Minorita-palota). Gyűjtse reklámoéduláit! Minden 100-ik a kirakatban látható ajándékban részesül!

— **Ford győzött Roosevelten ellen.** Washingtonból jelentik: A Kék Sas mozgalom feladta a harcot Ford ellen. Johnson munkaügyi diktátor, a küzdelem beszüntetésével kapcsolatban kijelentette, hogy nincs elég bizonyíték az autókirály ellen és ezért kellett deferálnia.

— **Hírnevész budapesti szemészprofesszor halála.** Budapestről jelentik: Az elmúlt éjszaka meghalt Imre József szemészprofesszor, aki világhírűvé vált trahoma-elleni módszerével ezeket és ezeket mentett meg a megvakulástól. Imre József egy időben az orvos-szövetség elnöke volt, az utóbbi években azonban betegeskedése miatt visszavonult, míg most, nyolcvankét éves korában, a lezgyengült test már nem tudott megküzdeni a kórral. Az esti órákban beállt az agónia, az éjszaka folyamán pedig Imre József kilehelte lelkét.

— A kormány enyhíteni akarja a kereskedelm és ipar terheit. Bucurestiből jelentik: Nagyfontosságú tanácskozás volt szombaton a kereskedelmi és iparügyi miniszteriumban. Ezen a megbeszélésen résztvettek Gafencu kereskedelmi államtitkár, Popescu Cezar vezértitkár, és Niculescu Ritz a bucuresti-i kereskedelmi és iparkamara alelnöke. A bizottság átvizsgálta azokat a behozatali engedélyeket amelyeknek érvénye már lejárt, de ezeknek alapján különböző áruk és nyersanyagok megérkeztek az országba és most a vámhivatalok raktáraiban várják az intézkedéseket. Gafencu államtitkár közölte a bizottság tagjaival, hogy a különböző megszorító intézkedések miatt az ország kereskedelme és ipara komoly nehézségek közé jutott és ezért sürgősen szükséges az egyes intézkedések enyhítése. A maga részéről a kereskedelem s ipar érdekképviseleteinek kilátásba helyezte, hogy könnyítéseket igyekszik keresztülvinni, mert ennek a két kategóriának működése másképpen elvezíti stabilitását.

— **Aradi delegátus a bécsi fakongresszus romániai bizottságában.** Bécsből jelentik: Bécsben hétfőn fakongresszus kezdődik meg. Romániát Petre Ion, a Padurilor igazgatója, Ionescu mérnök, az ipar- és kereskedelemügyi miniszterium vezérfelügyelője és Kemény György, a Lomási vezérigazgatója képviselik.

— **Eljegyzés.** Szász Ili (Ujarad), Sikos Jenő (Ujarad) jegyesek. (Minden külön értesítés helyett.)

**Eljegyzése** után  
első dolga **kelengyéjét** beszerezni.  
Forduljon bizalommal **372**  
**Ruttkav & Botye**-céhez.

— **Előkelő angol vendégek vadászata Soborsinban.** Soborsinból jelentik: Gróf Hunyady Ferenc budapesti képviselő, vasárnap előkelő angol vendégekkel érkezik meg Soborsinba. A gróf néhány nappal ezelőtt távirati értesítést küldött jószágigazgatójának, akivel közölte, hogy angol vendégeivel nagyobb vadászatot tervez birtokán. A gróf elrendelte, hogy huszonöt vendégszobát hozzanak rendbe és készítsenek elő a külföldi vendégek számára.

— **Fegyveres beavatkozásra készül az USA Kubában.** Havannából jelentik: Az Associated Press jelenti: Minden jel arra vall, hogy az Egyesült-Államok fegyveresen lép fel Kuba ellen, ha a kormányzó-tanács vonatkozik továbbra is hatalmát átadni.

## Hölgyek figyelmébe!

Tekintettel a rossz gazdasági viszonyokra, a hölgyek kívánságának óhajunk eleget tenni mind az árainkat a mai naptól a következőkben állapítjuk meg:

**ondolálás 20, hajvágás 20,  
hajmosás 15—20, manicür 20.**

A tartós ondolálás, hajfestés és szőkités pedig, mélyen leszállított áron készítiük. Egyben értesítjük a mélyen tisztelt hölgyközönséget, hogy dacára mélyen leszállított árainknak, mégis mint a múltban úgy a jövőben is a legtökéletesebb s legmegbízhatóbb tudással és munkával állunk a mélyen tisztelt vendégeink rendelkezésére.

**SZÉKELY és EIPERT,  
FEHÉR TESTV., M. FERENCZY  
hölgyiudrászok.**

— **Az Általános Takarékpénztárnál ezen a héten a következő sorsjegyek nyertek:** 4072, 4075, 4079, 4080, 5174, 5186, 5196, 5199, 8701, 8703, 8706, 8709, 8722, 8726, 8728, 8743, 8751, 8761, 8768, 8774, 8783, 8785, 13616, 13617, 13647, 13650, 13652, 13653, 13657, 28170, 28178, 33054, 38964, 38971, 38978, 44454, 44456, 44463, 44470, 44486, 57355, 57359, 57371, 57393, 57414, 57424, 57442, 57470, 57483, 57486, 57488, 57499, 77417, 77430, 78714, 78722, 78738, 78742.

— **Beutazási engedély nélkül próbáltak Palesztinába menni.** Constantából jelentik: A Dacia nevű hajó megérkezett Haifába. Megérkezése előtt három férfi a vízbe ugrott és uszva igyekeztek a part felé. A matrózok kiemelték őket, kiderült, hogy egyikük bécsi, a másik berlini, a harmadik pedig jugoszláviai. Nem volt beutazási engedélyük, ezért így próbálták partot érni. Visszaviszik őket Constantába.

### Női és férfi lehérművek

legszebb kivitelben, legolcsóbban 307

**KOZSINEKNÉ lehérmű-  
varrodájában készülnek**

Arad, Str. Brancovici (Lázár Vilmos-u.) 1. sz.

— **Ezüstlakodalom.** Szántó Lajos nyug. igazgató-tanító és neje született Millig Gizella tanítónő, tegnapi tartották 25 éves házassági évfordulójukat. Dr. Lakatos Ottó plébános Szöcs Didák hittanár segédletével áldotta meg a közismert házaspárt a Mosóczy-telepi róm. kath. új templomban és magasszárnyalású beszéd kíséretében üdvözölte őket. Szántó Lajost és nejét ebből az alkalomból az ismerősök és volt tanítványok tömegesen keresték fel jókívánataikkal.

— **Voronoff Budapesten.** Budapestről jelentik: Sergej Voronoff, korunk nagy varázslója, a világhírű orosz fiatalító tudós rivierai majomfarmjáról Rolls Royce-kocsiján egy napig Budapesten tartózkodott.

— **Mindennapos székszorulás, vastagbélhurut, felfúvódás, oldalfájás, légzési zavar, szivdobogás, fejfájás, fülzúgás, szédülés és lehangoltság** esetében a természetes „**Ferenc József**“ keserűviz a bél működést rendbehozza s megszabadítja az embert a kellemetlen érzésektől. Nagynevű orvosok a **Ferenc József** vizet fényes eredménnyel alkalmazták.

— **Ferrero tiának tragédiája.** Párisból jelentik: Az „Excelsior“ jelenti Uj-Mexikóból: Lee Ferrero ismertnevű író, Guglielmo Ferrero világhírű olasz történetíró 30 esztendősi fiát Uj-Mexikóba halálos automobilszerencsétlenség érte.

— **Halálozás.** Koch József volt vendég-lős, rövid szenvedés után, 70 éves korában elhunyt. Temetése folyó hó 10-ikén, vasárnap délelőtt 11 órákor, a neolog izr. temető halottasházából lesz megtartva. (Minden külön értesítés helyett.)

**HA TEJRE SZÜKSÉGE VAN, azt szerezzé be a „Szin-házi Falatozó“-ban, ahol minden nap: reggel és este 6 órákor friss uradalmi tej kapható. — Ugyiszintén Joghurt, aludtélj, lapte batuu. — Jégbe hűtött dinnye. 870**  
Tulajdonos: **LOVAS**, színház hátsó bejáratával szemben.

— **A Goldschmidt Bank r.-t.-nél vásárolt sorsjegyek 5-ik osztályu nyereséményel 4. 5. és 6-ik nap: Lej 15.000: 11036, Lej 12.000: 8446, Lej 8.000: 26168, Lej 7.000: 8489, 11037, 46716, Lej 5.500: 8430, 11031, 16013, 16015, 16036, 16040, 17056, 17064, 17069, 17081, 17095, 17098, 17099, 18765, 18768, 18769, 18779, 19621, 20166, 20168, 20196, 21967, 21983, 21992, 21993, 21999, 22043, 22999, 24396, 26190, 28041, 28042, 28050, 33192, 45007, 45952, 45956, 45984, 46323, 46328, 46702, 46723, 46724, 46732, 46750, 49425, 49437, 49444, 50712, 50523, 50771, 50780, 55884, 55885, 55900, 57302, 57311, 57316, 57350, 63854, 63856, 63861, 63877, 63888, 63919, 63931, 63934, 63942, 63944, 64743, 70659, 70641, 70691, 78606. Az első 6 nap eredménye Lej 890.500, mely összeget azonnal kiizeti a Goldschmidt Bank pénztára.**

— **Számos női bajnál a természetes „Ferenc József“ keserűviz használata végtelen nagy megkönnyebbülést szerez.**



# JANKA-patika ma egész nap nyitva van

— Elkészült Wolff Károly aradi festőművész templomi freskója Lippán. Az aradi festőkolónia egyik legkiválóbb tagja: Wolff Károly festőművész, aki több kiállítást rendezett már Aradon és akinek képei művészi elmélyedő tudását és hivatottságát tükrözik vissza, mint ismeretes, legutóbb az aradi árvíz-katasztrófáról festett nagyvonalú képét Aradmegyének adta el. Wolff Károly legújabb munkája egy nagyértékű templomi freskó, amelyet Lippán, a Notre Dame-templom mennyezetén festett. A hatalmas olajfestmény a templom védőasszonyát, Szűz Máriát személyesíti meg művészi megoldásban. A Notre Dame templomot új festményével együtt, csütörtökön szentelte fel Pacha Ágoston dr. püspök, fényes papi segédlettel. Wolff Károly festőművész egy hónap alatt készítette el a templomi mennyezet képét, amely a lippai Notre Dame templom egyik kiemelkedő művészi vonzereje marad.

— A Fekete tengerparti államok értekezlete. Londonból jelentik: Londoni jelentések szerint októberben Ankarában, Románia, Bulgária, Görögország, Törökország és Oroszország képviselői értekezletet tartanak, amelynek tárgya a Fekete tenger államainak több közös érdekű ügye lesz. Így szóba jön majd Dardanellák hajózási jogának megállapítása a Dardanellákon, ami maga után vonja majd a lausannei egyezmény megváltoztatását is.

— Az augusztusi aradi nyugdíjak kifizetése. Az aradi nyugdíjpénztár közlése szerint, szeptember 11-ikén, hétfőn a D. E. F. 12-ikén a G. H. I. J. 13-ikán a K. L. kezdőbetűs nyugdíjasok illetményeit fizetik ki. Az aradmegyei adóhivatalok is megkapták a nyugdíjkifizetéshez szükséges összegeket és így néhány napon belül ugy Aradon, mint a vármegyében, az összes nyugdíjasok birtokába jutnak illetményeiknek.

— Leendő anyáknak kellő figyelmet kell fordítani arra, hogy bélműködésük rendben legyen, ez pedig a természetes „Ferenc József” keserűvíz használata által érhető el.

— Rohamosan emelkedik a buza ára. Brailából jelentik: A buza ára rohamosan emelkedik. Már elérte vaggontételként a 42 ezer lejt. Áru azonban nincs, az export szinte teljesen szünetel.

— Betiltották Magyarországon a horogkereszt viselését. Budapestről jelentik: A belügyminiszter rendeletet adott ki, amelyben egy 1874-ből származó miniszteri intézkedés alapján betiltja Magyarországon egész területén, a horogkereszt viselését. A régi rendelet kimondja, hogy tilos idegen országok jelvényeinek vagy címereinek viselése. Ezt a rendeletet újították fel a hozzáadásával, hogy a rendőrségnek kötelessége ezeket a jelvényeket elkobozni. A vétkeket kétszáz pengős pénzbüntetésre ítélik.

— Az ILIESCU Bankház aradi főelárusítója által eladott sorsjegyek közül az alábbiak nyertek: Lej 20.000: No. 43046. Lej 15.000: No. 31614. Lej 10.000: No. 22830. Lej 8.000: No. 26975, 46046, 72953. Lej 7.000: No. 15738, 16379, 15752, 21803, 21851, 55480, 57963, 66848, 66849, 66850, 66851, 66852, 66853, 66854, 66855, 66856, 66857, 66858, 66859, 66860, 66861, 66862, 66863, 66864, 66865, 66866, 66867, 66868, 66869, 66870, 66871, 66872, 66873, 66874, 66875, 66876, 66877, 66878, 66879, 66880, 66881, 66882, 66883, 66884, 66885, 66886, 66887, 66888, 66889, 66890, 66891, 66892, 66893, 66894, 66895, 66896, 66897, 66898, 66899, 66900, 66901, 66902, 66903, 66904, 66905, 66906, 66907, 66908, 66909, 66910, 66911, 66912, 66913, 66914, 66915, 66916, 66917, 66918, 66919, 66920, 66921, 66922, 66923, 66924, 66925, 66926, 66927, 66928, 66929, 66930, 66931, 66932, 66933, 66934, 66935, 66936, 66937, 66938, 66939, 66940, 66941, 66942, 66943, 66944, 66945, 66946, 66947, 66948, 66949, 66950, 66951, 66952, 66953, 66954, 66955, 66956, 66957, 66958, 66959, 66960, 66961, 66962, 66963, 66964, 66965, 66966, 66967, 66968, 66969, 66970, 66971, 66972, 66973, 66974, 66975, 66976, 66977, 66978, 66979, 66980, 66981, 66982, 66983, 66984, 66985, 66986, 66987, 66988, 66989, 66990, 66991, 66992, 66993, 66994, 66995, 66996, 66997, 66998, 66999, 67000. Mely nyereményeket a bank azonnal kifizet.

— Az Aradmegyei Takarékpénztárnál vásárolt sorsjegyek közül a szeptember 5., 6. és 7-iki húzások a következő számok nyertek: Lej 40.000: 34764 szám. Lej 30.000: 27336 sz. Lej 7.000: 9407, 9431, 25754, 76759 szám. Lej 5.500: 9426, 9443, 9444, 12866, 12873, 12887, 25767, 29993, 34762, 35995, 40257, 54465, 54483, 66032, 66033, 76751, 76785, 77014, 25709, 27340, 29906, 29991, 66030.

— Benes nővérenek esküvője. Prágából jelentik: Érdekes esküvő folyt le ma Prágában. Ács Bódog hatvan éves tanár vette el feleségül Benes csehszlovák külügyminiszter nővérét, az olmtüzi zenede igazgatónőjét. Ács valamikor a lévai tanítóképzőben működött, azonban az impériumváltozás alkalmával nem tette le az esküt és ezért elvesztette állását és nyugdíj jogosultságát. A tanár nemrégiben elvált feleségétől és megismerkedett Benes nővérel, akit ma oltár elé vezetett. Érdekes megemlíteni, hogy Ács Bódog még ma sem tud tótul, sem németül.

— GERŐ dentist kizárólag nemesiemből és csak elsőrangú anyagból vállal mindentéle fogmunkát olcsó díjazásért. Str. Consistoriulul (v. Botthvány-ucca) 11. 3287

— MUZEUMBA KERÜL „A TENGHERI KIGYÓ.” Egy norvég halászbárka legénysége azt jelentette, hogy az egyik északon fekvő sziget mellett találkozott a hírhedt s élélményes tengeri kigyóval. Egy nagyobb hajót küldtek ki a tengeri kigyó felkutatására és a megjelölt sziget mellett valóban meglátták a hajósok a tengeri kigyó óriási fejét. A kigyófej óriási fogakkal és hatalmas szarvakkal volt ellátva és csak puskákkal felfegyverkezve merték megközelíteni. A mikor egészen közel értek hozzá, megállapították, hogy egy őskori Viking-hajó orrának díszítése, amelyet a tenger talán hétézer esztendő után kivetett a partra. A sekély vízben megtalálták a Viking-hajót is, amelyet nagy óvatossággal kiemelték és beszállították Oslóba, ahol az érdekes leletet az oslói múzeumban helyezik el.

## Francia, német oktatás,

társalgás, correpet lás. Nagyon mérsékelt tandíj.

Strada Unirei 1. szám, földszint

— Az aradi munkaügyi bíróság működése. Mint ismeretes, Aradnak is sikerült munkaügyi bíróságot kieszközölni. Ioanicescu munkaügyi miniszternél, akinek erre vonatkozó kérelme alapján a Munkakamara vezetősége máris megtette az előkészületeket a bíróság működésének megkezdésére. E célból a Munkakamara valószínűleg átköltözik a városi zenede volt helyiségeibe és ekkor a munkaügyi bíróság elfoglalhatja a városházán azok a helyiségeket, amelyekben most a Munkakamara működik. A helyiség kérdésének elintézése után kinevezik a munkaügyi bíróság elnökét s helyettes elnökét, akik a törvénytől bírói karból kerülnek ki, az ülnökök pedig a munkakamara tagjai. Lehet, hogy a bíróság már októberben megkezdje működését.

Német és francia nyelvoctatást, társalgást, correpetálást, középsikolai magántanulók előkészítését — csoportosan is — igen olcsón vállalom. 3191 Puy Leonka, v. Ba. thvány-ucca 7. sz., II. emelet.

— Ha szereti egészségét, Fermentecettel savanyít.

— STALIN AJÁNDÉKA. Stalin, a szovjet elnöke különös ajándékot küldött Pilsudszki marsallnak, Pilsudszki a szovjettől megkapta mindazokat a titkos aktákat, amelyekben a régi orosz cári rendőrség letárgyalta a marsall hajdani forradalmi tevékenységét.

— Elfogott tolvaj. Tegnap éjszaka a külvárosban az inspekciónak detektíveknek feltűnt egy katona, aki egy hatalmas ruhaneműekkel megtömött csomagot cipelt a hátán. A detektívek megszólították a szokatlan időben sétáló katonát, aki zavaros feleleteket adott. A detektívek a katonát előállították a rendőrségre. Itt kiderült, hogy Nicolescu-Gogunak hívják és a 7-es határezredben teljesít szolgálatot. Hosszas vallatás után elmondta, hogy a nála talált ruhaneműeket lopta. Az is kiderült hamarosan, hogy a lopást Bomi Vledov aradi lakosnál követte el. Ma délelőtt értesítették a katonai hatóságokat az esetről.



## Gütermann-féle varró- és gomblyukselyem

A varróselyem előnye, hogy egyenlőértékű a nyersselyemmel.

A varróselyem tiszta selyemből készül.

A varróselyem szintartó.

A varróselyem ellentálandóknak

A varróselyem fénye természetes

A varróselyem több mint 600 féle színben készül.

A varróselyem olcsó.

A varróselyem puha, elasztikus és a varrásnál alkalmazkodik a ruhadarabhoz.

A varróselyem felhasználásánál a szemek nem szakadnak el.

A gyapjú vagy selyemszövetek festésénél a varrás csak akkor kapja meg az ujszint, ha gépselymet alkalmazunk. Figyeljen jól tehát, hogy ruhájával less megvarrva. Ne takarékoskodjon a varrásnál.

A varróselyemnek nincs párja.

Használjon tehát Gütermann varróselymet, az a legjobb. Gütermann & Co. S. A. Románá, București.

— Dr. Rosenberg Zoltán orvosi rendelőjét Piața Catedralei (Tököly-tér) 1. sz. alá helyezte át.

— Az Aradi Urlovasok Egyesülete felhívja tagjait, valamint a lovagló sport iránt érdeklődőket, hogy megbeszélés céljából az Aradi Magán-tisztviselők Egyesületének klubhelyiségében (Zri. nyi-ucca 6. sz.) szerdán, szeptember 13-án este 9 órakor megjelenni szíveskedjenek.

— A Köz- és Magánalkalmazottak Nyugdíj-Egyesülete vasárnap, folyó hó 10-én délelőtt 10 órakor, hivatalos helyiségében, Str. Nic. Grigorescu 5., választmányi ülést tart, melyre a választmányi tagok teljes számban leendő megjelenését kéri a vezetőség.

— Olasz nyelvtanfolyam Aradon. Olasz nyelvtanfolyam indul a közeljövőben Aradon a Dopolaro olasz kulturális egyesület rendezésében. A tanfolyamot Pellegrini Etelka, a kiváló aradi vívómester leánya vezeti és azon egy román, mint magyar anyanyelvűek résztvehetnek. Jelentkezni a Romcomit, Str. Bratianu (volt Weltzer János-ucca) helyiségében lehet. A nyelviórákat vasárnap délelőtt 11 és 12 között tartják meg.

— „Pageol” egy még mindig tulságosan kevésbé ismert gyógyszer a veseszervek különböző és fájdalmas megbetegedései ellen, melyek igen hamar, néha azonban csak az öregkorban, veszélyes konzekvenciákat vonhatnak maguk után. Az izületi gyulladás különösen gyakori következménye a gonorrhéának. Aki a gonorrhéát már a legelső felmerülő jeleinél „Pageol”-al küzdi le, azonnali következményektől megóvta magát.

## \* URANIA HANGOS MOZGÓSZÍNHÁZ \*

MA, VASÁRNAP 3. 5, ¼8 és ¼10 órakor: PREMIER, PREMIER.

A szezon legnagyobb és legszebb énekes filmje.

### A három törvénye.

Pazar kiállítású keleti film. Fülbemászó áriák. Don José Moilyca gyönyörű énekszámjaival.

MA d. e. 11 órakor MATINE. 8, 10, 13 lej. Kettős műsor!

Vihar a Montblanc felett. Hívjon és jöve.

Hatalmas portattrakció. Willy Forst, E. so Ester, Paul Hörstiger.

MAI HELYARAK: 3 órakor 8, 10, 13 lej. 5 órától 10, 13, 20 lej.

Jegyelővétel este 9 óráig: Menczer dohánytőzsde, Str. Alexandri (Salacz-u.) sarok.

# A DANCIU PATIKÁBAN

bel- és külföldi gyógyszerkülönlegességek, gyógy- és pipereszappanok, hajszerek, szájjavítók, arckrémek, parfümök, kölni vizek, puderek, rougeok, borotvapengék és borotvaszappanok, fogpaszták, kötszerek, tápszerek, fogkefék, minden igénynek megfelelően kiegészítve kapható: **Molnár L. László gyógyszerésznél,** Arad, P. Mihai Vit., azul N. 13. (Ferenc-té)

## A Lipova—radnai Katolikus Nőegylet nagyszerű tánc-estéje

Nagy tetszéssel fogadták a bemutatott élőképeket

Jó sikerült műsoros táncestélyt rendezett szombaton este a Lipova-Radnai Római Katolikus Nőegylet a Central-szálló nagytermében. A hatalmas terem zsúfolásig megtöltötte az érdeklődő közönség. A műsort „Az angyalok királynője” című élőkép vezette be, amelyben Jávorszky, Ladányi, Martin Muci, Tattai Margit, Erdélyi Piri, Magvari Boriska, Rollinger testvérek, Madár Terike, Jávorszky Erzsike és Dorner Mariska szerepeltek nagy sikerrel. Ezután Lovics Nóri egy szavalatot adott elő drámai lendülettel, majd pedig „Válogatás lepke” című Andersen mesedallját követték. A szereplők: Miklóssy Eti, Bala Margit, Prodanovics Baba, Rózsa-Springer Böske, Hammer Csöpi, Johnson Aranka, Pintér Gizi, Brausewein Annus, Szabaday Nusi, Poór Elza, Szabaday Katóka, Lányi Laci, Beer Médi, Bartha Töncsi, Molnár Luluka, Panek Laci, Schullenberg Berta, Dupszka Sozsi, Erdélyi Piri, Révay Mici, Veres Bandika, Willnert Rózi, Wetternek Rudi, Molnár Laci és Mentz Antal, valamennyien jók voltak. A daljátékot Knizse Jenőné rendezte hozzáértéssel, míg a hegedűkíséretet Szirb Gusztáv látta el. Nagy tetszést aratott Kümmel Elly vendéglátója, Mladin Xenia, Éghy Gyvssa, tanítványa több táncot lejtett sok tehetséggel. A táncszámokat dr. Mladin Szeverné ujaradi uriaszony kísérte zongorán.

A román élőképben Rusu Judita, Popi Roia, Cartoisz Margareta, Tuduri Lenuta, Magdu Nelli, Hodagiu Stella, Crisan Piri, Popescu Florica, Sabau Mimica, Cornea Maria, Stamarean Maria, No-reantin Livius és Ionel Demilescu Jonita és Scucea Mircea adtak igen ügyes alakítást. A műsor következő száma egy angol keringő volt, amelyet Jabkowszky Piri és Liptai Kálmán mutattak be tökéletes technikával. A zongoránál Liptai Janka ült, míg a hegedűkíséretet Schaller M. dr. Schultz László és Szirb Gusztáv látta el. Általános tetszést aratott Scherer Nusi magyar dalaival, majd a program utolsó száma a Körmenet című Nótivigáték következett. Wollberg Sándor, Liptai Janka, dr. Schultz László, Jabkowszky Pörke és Buschmann Pubi mindent elkövettek a siker érdekében, amely nem is maradt el. Ezután reggelig tartó tánc következett és a jelenlevők mindvégig kitünően érezték magukat.

— Megállapították a böröndökbe rejtett, feldarabolt nő személyazonosságát. Prágából táviratozzák: A néhány nappal ezelőtt két különböző böröndben talált női holttest ügyében a prágai rendőrség csütörtökön délelőtt a következőket állapította meg: Az áldozat a huszonhárom éves Vraska Ottilia cselédleány, aki 1911. március 29-ikén született a felvidéki Breznón. Személyazonosságát két, Prágában élő nővére kétségtelenül megállapította. Vraska Ottilia ez év márciusában jött Prágába, ahol augusztus 11-ikéig, mint cselédleány szolgált. Ettől az időponttól kezdve Prágában nem volt bejelentett lakása és máshonnan sem érkezett értesítés, hogy ott tartózkodott volna. A rendőrség most azt igyekszik kideríteni, hogy a meggyilkolt leány halála előtt hol tartózkodott?

— Az aradi Magyar Párt szervezési szakosztályának elnöksége ezúton kéri fel a szakosztály tagjait, hogy folyó hó 12-ikén, kedden este fél 7 órakor tartandó szakosztályi ülésen teljes számban szíveskedjenek megjelenni, a párt Strada Romanului — Zrinyi-uccai — helyiségében.

— Kirándulás a medgyesi égő szondához. Az Erdélyi Kárpát Egyesület aradi Czárán Gyula osztálya folyó hó 16-tól 19-ig bezárólag kirándulást rendez. Menetirány: Arad—Brád—Abrud—Turda—Ajud—Dicio St. Martin—Medias ott az égő petroleum-szonda megtekintésére, Blaj—Teius Alba Julia—Déva—Arad. A kirándulás részvételi díja 340 lej, mely összegbe nincsen beleszámítva az elátási és szállodai díj. A kirándulás vezetője: Záray Jenő elnök. Jelentkezni lehet folyó hó 13-ig bezárólag a Kun-féle fotóüzletben kitett íven, az összeg lefizetése mellett. A résztvevők maximális száma 20.

## Kétszáz lejért mindenki repülhet az ARPA aradi repülő-meetingjén

Negyven lej lesz egy tribünjegy ára a szeptember 17-iki aradi repülő-napon — Izgalmas mutatványok fogják szórakoztatni a közönséget

Pénteken délután tartotta gyűlését a megyeháza tanácstermében az A. R. P. A. aradi fiókjának rendező-bizottsága. Mint ismeretes a legutóbbi A. R. P. A.-közgyűlésen elhatározták, hogy Aradon szeptember 17-én nagyszabású repülőmeetinget rendeznek. Erre vonatkozólag már megtörtént minden intézkedés. Bucurestiben az A. R. P. A. vezetősége részéről és sikerült megnyerni az aradi repülőnapra Románia leghíresebb aviatikusait, valamint Edith Clark híres ejtőernyő-ugronőt.

A rendező-bizottság tegnapi ülésén Lázár Ágoston dr. prefektus elnökön kívül résztvettek: Taru János alpolgármester, Denescu alezredes, Iovanescu őrnagy, Gruiu János az aradi repülőter parancsnoka és Carpinisan mérnök. A rendező-bizottság nagyszabású programot dolgozott ki, amellyel felejthetlenné akarja tenni mindenki számára a szeptember 17-iki repülőnapot. Már délelőtt 10 órakor kezdődik a program. Ettől az időponttól kezdve állnak az Aradra érkező repülőgépek a közönség rendelkezésére és egészen a késő déli órákig bonyolítják le a városfeletti körrepüléseket. Ebéd után ismét körrepülések lesznek, mely után körülbelül négy órakor kezdődik a tulajdonképpeni repülőmeeting. Kis kétüléses gépek emelkednek a levegőbe, hogy ragyogóbbnál-ragyogóbb mutatványokkal kápráztassák el a jelenlevőket. Rendkívüli mutatványoknak ígérkezik a légi támadás bemutatása, ezután pedig ballonokat eresztenek a levegőbe, amit ugyancsak repülőgépről támadnak meg. Akrobata-mutatványokat, loopingokot

az ugynevezett „dugóhúzó” bemutatása követi, ami szintén egyike a legnehezebb mutatványoknak.

A mutatványok után következik a délután kiemelkedő eseménye: Edith Clark amerikai pilótanő, aki ezer méter magasságból ejtőernyővel ereszkedik a földre. Edith Clark Amerikában és Európában igen sok helyen kivételes sikert aratott. Mutatványa már annál is érdekesebbnek ígérkezik, mert Bucurestiben és Temesváron kívül, ahol a jövő héten mutatja be kivételes képességeit, más városban még nem szerepelt Romániában.

A rendezőség a tegnapi ülésen a jegyek és a belépő-díjak tekintetében is döntött. A tribünjegy ára negyven lej lesz, az állóhely árát pedig tíz lejben állapították meg. A diákok ezeknek az összegeknek csupán a felét fizetik. Egy sétarepülés ára 200 lej. Érdekes, hogy idén a kis kétüléses gépeken is indulhat a közönség sétarepülésre, ami mindenestre izgalmasabb élménynek ígérkezik. A várossal megállapodott a rendező-bizottság, hogy elegendő autóbusz álljon a közönség rendelkezésére.

A rendező-bizottság végül elhatározta, hogy a repülő-napot egy bankettel zárja le. Tegnapi még a késő délutáni órákban megérkezett Bucurestiből az A. R. P. A. központtól a meetingre benevezett pilóták névsora. Kiderült, hogy többek között a három leghíresebb román repülő jelenette be részvételét. Így Partazi kapitány, Ivanovics és Manolescu pilóták.

— A Hang holnapután megjelenő szeptemberi száma ismét a szenzációk egész sorával szolgál. A tartalom középpontjában az erdélyi Iró Rend áll. A kérdésben megszólalnak: Szántó György, Tabéry Géza, Schmidt Béla, Károly Sándor és Vojticzky Gyula, Párisból Heinz Raabe, Szántó György egy részletet mutat be „Sátoros Király” című drámájából. Karinthy Frigyes a szövegtrésről cikkezik és egy nagy feszültségű cikket ír Mussolini a diktátorok szavahihetőségéről. dr. Reicher Jenő brilliáns levelet ír Sima Dezső rajztanárhoz a Másvilágra. Soós Aladár Ignatus Pált, kritizálja és a lapban Fekete Tivadar ír arról, ami az Olasz naplókból kimaradt, ezen kívül vezércikket ad a színházról, cikket Gál Juliáról és egy párisi verset írt. Fordításokkal és cikkekkel szerepelnek még Kerpel Izsó, valamint Sebess Vilmos. A Hang csak 12 lebe kerül és kedden, 13-án hagyja el a sajtót.

## Mitra I. Sándor dipl. jegyző,

az Aradi kir. Törvényszék hites fordítója és tolmácsa. Bdul. Regele Ferdinand 5. sz. (Az udvarban balra). ARAD-CSANADI-BANK-palota.

Hivatalos órák: d. e. 9-12., d. u. 3-6-ig.

HITELESIT és HITELESEN FORDIT románra és magyarra okiratokat. Ugyiszintén fordít a következő nyelvekből is: francia, angol, német, magyar, cseh-slovák, lengyel, olasz, spanyol, orosz, latin. A fordítások pontosan és felelősség mellett eszközöltetnek. A mások által végzett fordításokat is hitelesíti. Megjelennek a bíróságok előtt mint hites tolmács.

CÉGEK RÉSZÉRE műszaki, szakmabeli levelezéseket és fordításokat eszközölök, terminus-technikuskokkal, tökéletes hitelességgel, ugyiszintén a levelek, felelősségek, szerződések, okiratok, törvények, diplomák s mindenféle bizonyítványok, kérvények, hirdetések és közlemények, irodalmi művek fordítását, illetve megszerkesztését vállalom, mindannyit teljes felelősséggel. Abszolút minimális árak, még a fordítások hitelesítésénél is. MÁSOLATOKAT és SOKSZOROSÍTÁSOKAT vállal. Okiratok, munkakiírások, köz- és magánmunkálatok közzétételét és általános közvittelezési feltételeknek megfelelően fordítását vállalja bármely szakmából és iparágból a pontos műkifejezések használatával. 2022

HIVATALOS ÓRÁK: d. e. 9-12.  
d. u. 3-6.

— Jó tanács! A mai gazdasági viszonyok mindenkit igényeinek lefokozására kényszerítenek. Néhányan megtakarított pénzével már-kás cégnél vásároljon, aki nevével garantiálja a minőségért. Kozma kalap- és uridivat-cégnek, 73 éves multijával, ma is elve, hogy az az olcsó, ami jó. Keresse fel bevásárlásai miatt a Károly király-ut 3. alatti saroküzletet.

— Rejtelmes utószézon a strand-kabinokban. A pénz elvitte a kártya, a szerelmet a munkanélküliség. Klubbok, mint a kétes egzisztenciák bevehetetlen végyvárai. A munkanélküli intellektuel. A kulturemberiség véd és dacsözönsége szükséges az európai béke védelmére. Nemzetközi veszedelmé váltak az öndicsérő diktatúrák. Óvást! Ruhatári díjakat ellenőrző ió és albizottságokat is küldjön ki a Magyar Párt a színházhoz. Lassalle Ferdinand halálának évfordulója, aki egy román boljarral vivott párhajának lett áldozata. Háborus veszedelem Európa közepén. Akiknek már az is jó, ha tető alatt lehetnek. Igaz kép egy erdélyi piktor hamisítványairól. Senkiúai a Lloyd-klub tövében. Mozi a Harmadik Birodalomban, Főregyalázat a mocsár lecsapolása helyett. Ahogy mostarában azok a bizonyos munkaalkalmak kinéznek! Egy öreg könyvmoly emlékei a történelem, irodalom, művészet és a humor birodalmából. Szatirikus sportovat. Politikai görbétükök. Amoros túlkörszülánok Szendrey versenyfutásáról stb. az Erdélyi Élet legújabb számának tartalmából.

— Az asszonyi élet minden fázisát, örömet, bánatát, háztartási gondját, az őszi kézimunka, szükségleteinek különféleégeit, irodalmat, művészetet, az őszi és téli színpompás divat legszebb modellejt mutatja be a Magyar Uriasszonyok Lapja. Ezenkívül olyan kiválóan szerkesztett ingyenes gyermeklapot mellékel, melyet minden családban igaz szeretettel várnak. Kérien ingyenes mutatványszámot: Török János, Oradea, Casuta Postala 47.

— Megjelent a Korunk szeptemberi száma. Az utódállamok legelterjedtebb és legolvasottabb társadalomtudományi és szépirodalmi lapja a nyolc év óta szakadatlanul megjelenő Korunk. A szeptemberi számban is az érdekesebbnél-érdekesebb cikkek és szépirodalmi közlemények találhatóak. Irigyeim öhajtóknak ingyen küld mutatványszámot a Korunk kiadóhivataja, Cluj-Kolozsvár, Cu-lea Marechal Foch 13.

# Bridge

## Elosztási valószínűségek

Játszmánk folyamán sokszor igen nehéz megtalálnunk a sok lehetőség között azt a lábéknyódot, mely impászkok, vagy hosszú színeink alacsony lapjainak felmagasítása révén a legtöbb ütést igéri. Ily helyzetekben beláthatatlan előnyökkel jár a valószínűség-számítás ismerete, melynek nagy anyagából a legfontosabbakra önjáratunk alábbiakban rámutatunk.

A nagy villával (Asz-Dáma) adott impász, miután a király egyszer jobbra, egyszer balra fekszik, 50 százalékos valószínűséget nyújt a sikerre.

Az Asz-bub-10-es honör csoport már értékesebb, mert az esetek 50 százalékában a hiányzó két honör (király és dáma) közül egy jobbra, egy balra, 25 százalékában mindkettő jobbra és 25 százalékában mindkettő balra fekszik, tehát 75 százalékos valószínűségünk van arra, hogy a honör-csoporttal két ütést biztosíthatunk magunknak.

Fentiekből következik, hogy e honör-csoportok közül általában inkább az utóbbit igyekszünk értékesíteni, de természetesen csak akkor, ha kétszer hívhatunk a villa felé; ha csak egy hívásra van módunk, a nagy villát részesítsük előnyben, mert ez már egy hívással is 50 százalékos, míg az Asz-Bub-10-es csoport így csak 25 százalékos valószínűséget nyújt két ütés elérésére.

Hosszu színeink alacsony lapjainak felmagasításánál, az ellenfeleknél levő lapok valószínű elosztása tekintetében a következő adatokat kell ismernünk:

A vonal felvevő asztal lapjai összege	Az ellenfelek nál levő lapok összege	Az ellenfeleknél levő lapok valószínű elosztási aránya, százalékosan kb.:			
11	2	2:0=50%	1:1=50%	—	—
10	3	3:0=30%	2:1=80%	—	—
9	4	4:0=10%	3:1=50%	2:2=40%	—
8	5	5:0=5%	4:1=30%	3:2=65%	—
7	6	6:0=2%	5:1=15%	4:2=48%	3:3=35%

Mint felvevők ismerni fogjuk e táblázathól a hosszú (különösen 8-asnál hosszabb) színek ugrásszerűen növekvő értékét és tudni fogjuk például, hogy inkább magasztunk egy oly színt, melyből (az asztalra együtt) 8 lapunk van. Asz-Király-Dámával, mint impászkunk Asz-Dámával egy rövid színen, mert előbbinél 65 százalék, utóbbinál csak 50 százalékos a valószínűség arra, hogy nem adunk ki ütést; ne sajnáljunk ilyenkor inkább eldobni egy dámat, ha erre kerül a sor.

Hosszu színeink felmagasítása legtöbbször még akkor is előnyösebb a kétes sikerű impászkoknál, ha biztos tempó-vesztéssel jár, azaz csak egy ütés kiadása révén érhető el.

Ha két egyenlő hosszú és tömör szín felmagasítása között kell választani, részesítsük előnyben azt a színt, melyből egy kézben több lap van, mert ugyanolyan esélyek mellett így több felmagasított kis lapot nyerünk.

Természetes, hogy — mint a bridge-ben általában — itt sem szabad vakon követni fentieket; sokszor az elhangzott bemondásokból, az ellenfelek által dobott lapokból stb. oly következtetéseket vonhatunk, melyek egyes lapok, vagy színek fekvéséről pontosabban tájékoztatnak és ilyenkor ezekre a körülményekre is tekintettel kell lennünk, ha igazán jó játékot akarunk elérni.

Oly kivételektől eltekintve, midőn a rossz játék véletlenül jobb eredményre vezetett volna, fenti elvek állandó alkalmazása hatalmas és biztos lépésekkel vezet előre játékunk tökéletesítése felé.

Fényes Loránd.



## CHINOPLASMIN

gyógyítja a mocsárlázt, megvéd a visszaeséstől és megakadályozza az újbóli megbetegedést.

# CHINOPLASMIN

## Bűnügy lett a sok milliót érő Thék-vagyon csődjéből

Aradi származású urlasszony tragikus sorsa. — Elspekuiálták a tőzsdén özvegy Thék Endréné millióit

Körülbelül harminc évvel ezelőtt fejlődött virágzó vállalatná a békésmegyei származású Thék Endre, az akkori országos iparostársadalom nagyhirű vezére által Budapesten megalapított butor- és zongoragyár, amely a súlyos viszonyok következtében tudvalevően válságba jutott. Az egész Európában ismert iparvállalat megalapítója évekkal ezelőtt meghalt és özvegyére — aki aradi családból származik — nagy vagyont hagyott, mert kizárólagos örökösévé feleségét tette.

A viszonyok rosszabbodása következtében a gyár a múlt évben csődbe jutott és ennek most bünvádi következményei lettek. Özvegy Thék Endréné vagyonához több bérház, gyárépület, földbirtok, részvények és többszáz ezer pengő készpénz tartozott, amely a csőd elrendelése után semmivé vált. A még nemrég is jólétben élt özvegy Thék Endréné most öszszelört, szegény öregasszony, akinek ügyszólván nincs betevő talaja. Jelenleg Budapest környékén, egy régi ismerős családnál lakik, ahol naponta három pengőt fizet teljes ellátásért. Még ezt a kis összeget is csak úgy

birja előteremteni, hogy utolsó értéktárgyait elzalogosítja, vagy eladogatja. Mivel minden csődbejutott vállalatnál az ügyészség hivatalból elrendeli a nyomozást annak megállapítása céljából, hogy történt-e visszaélés. A budapesti büntető hatóságok a napokban erélyes nyomozást indítottak a volt Thék-vagyon eltűnése miatt. A vizsgálat megállapította, hogy óriási mérvű részvényspekuláció idézte elő a Thék-hagyaték pusztulását. A hatóságok azt akarják kideríteni, hogy kik húztak hasznot ezeken a tőzsdei tranzakciókon, amelyekről az özvegy urlasszony mindig távol állott. Tőzsdei körökben konstatálják, hogy ez a spekuláció özvegy Thékéné összes készpénzét is felémésztette, mert a tájékozatlan matrónával a gyakran veszteséggel eladott részvényeit újból visszavásároltatták és bonyolult tranzakciókkal siettették a hatalmas vagyon lemorzsolódását. A hitelezők kezei között pontos adatok vannak arról, hogy a vállalaton kívülállóknak milyen fantasztikus tervekkel szedték szét a több millió pengő értékű Thék-vagyont.

## A Goldschmidt-bank verspályázatai

Ha sorsjegyvét mástól veszi — megbánja. Szerencsésjét csak GOLDSCHMIDT-től találja. T. Pali.

Goldschmidt sorsjegy nyerevénye millió. Autón véle haza menni jaj be jó!

D. I-né.

GOLDSCHMIDT, papírból aranyat kovácsol. Annak ki nála — sorsjegyvét vásárol! Agricultor.

## PILISINÉ

### kozmetikai szalonja

Verbos-ház, Múrcia templommal szemben.

A legmodernebb eszközökkel dolgozik. Megőrzi fiatalságát és szépségét. A szépítő eljárások egész légiója áll ott a látogatók rendelkezésére.

1. Szepők eltüntetése.
2. Szemölcs irtása.
3. Archámlasztás.
4. Arvibrációk.
5. Pattanások eltüntetése.
6. Vörös bőr megszépítése.
7. Száraz, zsiros, színtelen bőr megszépítése.
8. Különféle aropakkolások.
9. Kikészítés uocára és estélyekre.

Tanácsadás díjtalanul bármilyen kozmetikai kérdésben — Tanítványok az arcapólas minden ágában úgy gyakorlatilag, mint elméletileg teljes kiképzést nyernek. — Olcsó havi fizetéses bérletrendszer.

Külön tisztviselő árak



## SPORT KÖZLÖNY

## Az aradi sportvezérek biznak városunk két ligacsapatának keretében

Ferdinánd György véleménye szerint a Gloria-CFR harmadik lesz — Adler Tibor negyedik helyre várja csapatát, az AMTE-t

Ezidén tavasszal zárták Románia vezető egyesületei a Nemzeti Bajnokságot és az esztendő tanúságai azt mutatják, hogy ennek az új rendszernek bevezetése minden szempontból a legpompásabb sikert eredményezte. Az ország legnagyobb játékerő-reprezentáló csapatainak összecsapása a futballsport fejlesztésének kiváló módszere, mert tény az, hogy játéknívó tekintetében az egyes csapatok nagyot fejlődtek, ezt főleg az élénk riválizálással kell magyaráznunk. A közönség is megszerette a Nemzeti Bajnoki meccseket, mert a helyi bajnokság küzdelmein túl nagyobb játékkulturájú csapatok vendégszereplését nézheti és ez az újszerűség, a márkás csapatok sora közönséget vonz és közönséget nevel és főleg az utóbbin van a hangsúly, mert a közönség „nevelése” által a futballsport közönsége egyre nő.

Aradnak két vezető csapatát sorozták a Nemzeti Bajnokságért küzdő csapatok sorába, a Gloria-CFR- és az AMTE együttesét. A Gloria-CFR, az A) csoportba került, az AMTE együttesét a B) kategóriába sorozták. A Gloria-CFR, az előkelő negyedik helyen végzett, míg az AMTE a hatodik helyre került. Most a két klub megfelelő módon felkészült az induló Nemzeti Bajnokságra. A nehezebb csoport ezidén is — mint az elmúlt esztendőben — az AMTE-nak jutott, de ez ebből a szempontból talán egy gondolattal nehezebb, mint a Gloriáé, bár kétségtelen, hogy mind a két együttesnek komoly dolga lesz.

A Nemzeti Bajnokság küzdelmei az elmúlt héten megkezdődtek, most vasárnap a Gloria-CFR is bekapcsolódik a harcba, míg az AMTE-ra csak egy héttel később kerül a sor. A start előtt beszélgetünk a két klub reprezentáns vezérével és az aktuális kérdésekre a következő válaszokat kapjuk:

**Kellemetlen előzmények mellett startol az AMTE**

A Nemzeti Bajnokság egyik részvevője az AMTE, amely vasárnap respektábilis eredményt ért el az országos bajnok ellen. A piros-feketének startjáról és a Nemzeti Bajnokságban való szerepükről a klub elnöke, Adler Tibor beszél. A szimpatikus sportemlék a következőket mondja lapunk munkatársának:

— Vasárnap az AMTE bebizonyította, hogy nemcsak szíve, hanem tudása is van a játékhöz és ha a Ripensia ellene meccset venném mértékül, akkor azt kellene mondanom, hogy csapatom az elsők között lesz. Sajnos, azonban az együttes kellemetlen előzmények mellett startol és úgy vélem, — bár ebben tévedni szeretnék — hogy maga a nyitány nem lesz biztató. A játékosok körül van a baj, a nyári idényt minden kellemetlenség nélkül zártuk és most a Nemzeti Bajnokság nyitányánál egymást érik a sérülések. A sort Tolán nyitotta meg, aki munkahelyén súlyos sérülést szenvedett, úgy, hogy operatív közbelépésre is szükség volt, majd Nagy törte lábát, Magold is sérült, Kosiknak inhuzódása van, Braun Franciaországba távozott és őt Walter is követi. Tehát a helyzet nem rózsás, bár játékosunk van bőven, de azok közül sok az igazolás alatt álló. És hiszem, hogy a mai gárdánk az AMTE hagyományos lelkesedésével fogja vé-

gigküzdeni a bajnokságot és remélem, hogy tavasszal — ha az új akvizíciók is csatasorba állanak — ki fogjuk pótolni azt, amit esetleg ősszel elvesztünk. Mindezeket összegezve, hiszem, hogy a negyedik helyen fogunk végezni.

Igazolás alatt álló játékosaink a következők: Bugárin, Reinhardt, Reinholtz, Nédich, Blaskovits, Karabell, Viatoris, Podrusek, Hárnisoh és Rutkay. A katonajátékosok közül komolyan számolunk azokkal, akik ősszel leszerelnek, így Ökrös, Faragó és Pataky már októberben játékképesek lesznek. Ami a bajnokság kérdéséről illeti, én azt hiszem, hogy az elsőség kérdésében az Universitatea, Crisana és a Venus fognak beleszólni.

**»A Gloria-CFR harmadik lesz, mondja Ferdinánd György**

A Gloria-CFR, részéről Ferdinánd Györgyöt, a klub egyik vezetőjét kérjük fel a nyilatkozattételre. Ferdinánd a következőket mondta:

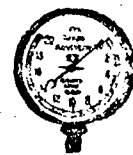
— A csapatomnak ezidén lényegesen nehezebb dolga lesz, mint az elmúlt szezonban. Mint ismeretes, a központi határozat értelmében jövőre csupán egy csoportban fognak küzdeni a csapatok és az osztályozás kérdése úgy fog eldőlni, hogy mindkét kategóriának első három helyezette bentmarad, míg a két-két utolsó játék nélkül kiesik a Nemzeti Bajnokságból. A többiek selejtező mérkőzéseket fognak játszani. Tehát okvetlenül fontos, hogy az első három között foglaljunk helyet és biztosra vesszünk, hogy ez sikerülni is fog. A csapat tavasszal meg fog erősödni, ekkor több új akvizíciónk lesz játékképes, de a régi gárdából az igazolási ügyből kifolyólag letiltott Tabuc is szerepelhet már október hónapban. Tavasszal Szabó Kornél, Leszny Gábor és Comlosan erősítik a csapatot, ezenkívül valószínűleg leszerelése után az ATE volt játékosa, Löwenberg is hozzánk jön, de szó van a craiovai Mustata leigazolásáról is, aki szintén a kapus poszton szerepel. Remélem, hogy anyagiakban is sikerünk lesz, annak nevezem azt, ha deficit nélkül huzzuk ki a szezont. A csapatok képességeit mérlegelve, úgy vélem, hogy a következő sorrendben fogjuk a bajnokságot zárni: Ripensia, NAC, Gloria-CFR, Unirea-Tricolor, Juventus, Romania, Mures, Soimi — végzi szavait Ferdinánd György.

A fenti nyilatkozatok azt mutatják, hogy a liga-klubok vezetői optimisták és biznak abban, hogy az aradi csapatok megállják helyüket a nagy konkurenciában és mi hisszük, hogy Aradnak az országos viszonylatban elfoglalt pozícióját a Gloria-CFR és az AMTE tartani tudják.

**Megérkezett az Unirea-Tricolor Aradra**

A Gloria CFR vasárnapi nagyvívű ellenfele szombaton megérkezett Aradra. A csapat komplett összetételében jött és mint menedzser Lucescu M. a klub elnöke és mecénása tartott az együttesrel. Az Unirea Tricolor vasárnap a következő összetételben vészi fel a küzdelmet: Radulescu—Calarasu, Sucitulescu—Robe, Steinbach, Cermeie—Florea, Sandulescu, Al. Popescu, Carian, Seifert. A Gloria összetételében az az érdekesség, hogy a half Pecican vette át a jobb összekötő szerepkörét. Egyébként a csapat így fest: Tanase—Husztik, Valentin—Szabó, Faur, Neteda—Igna, Pecican, Aliman, Marienut, Mercea. A mérkőzés a Gloria CFR sporttelepén fog lefolyni.

O Országuti kerékpáros verseny lesz vasárnap. Vasárnap délelőtt 11 órai kezdettel a kerékpáros szövetség 100 kilométeres távon országuti kerékpáros bajnokságot rendez, amelynek startja a 190 km. jelzésű kőnél lesz. A beérkezés 3 órára várható.



**Manometer**

és mindenféle mérőműszer készítését és javítását vállalom. Kérjen ajánlatot. 2831

Gáspár műszerész Arad

**Sepi vezeti a Nemzeti Bajnoki-meccset**

Mint már azt jeleztük a Nemzeti Bajnoki meccsen kívül négy érdekesnek ígérkező I. osztályú bajnoki meccset, komplett II. osztályú forduló bonyolítanak le, míg az ifjusági bajnokságban és a szövetségi díjmérkőzések során a forduló csonka lesz. Itt közöljük a részletes bíródelegálást:

**Gloria-pálya:** 11 órakor: Astra—Victoria II. oszt. bajnoki bíró: Szabó, határbíró: Varga, 9 órakor: ATE ifj.—Unirea ifj. bíró: Ipsilanti, 1.30 órakor: Gloria II.—Astra II., bíró: Probst, 3 órakor: ATE—Soimi I. oszt. bajnokságért. bíró: Polaretsky, határbírók: Oprita és Auer. Unirea—Tricolor—Gloria CFR bíró: Sepsi, Silvius mérnök Temesvár, határbírók: Pálffy és Polaretsky. **AAC-pálya:** 10.30 órakor: Olimpia—Unirea I. oszt. bajnoki bíró: Pálffy, határbírók: Gábor és Husztik, 3 órakor: Transylvánia—Tricolor I. oszt. bajnokság, bíró: Vladovici, határbírók: Ardelean és Ciorogariu, Pécska, 5 órakor: RAC—Virtutea I. oszt. bajnokság, **Tricolor-pálya:** 3 órakor: Transylvánia ifj. Olimpia ifj. bíró: Ujj, 5 órakor: AVMSE—Juventus, bíró: Gencsy, határbíró: Jji. **AMTE-pálya:** 3 órakor: Hakoah ifj.—Astra ifj. bíró: Vostinar, 3 órakor: Hakoah II.—AMTE II., bíró: Probst, **Soimi-pálya:** 5 órakor: Soimi ifj.—Tricolor ifj. bíró: Pálinkás, **Unirea-pálya:** 3 órakor: AAC ifj.—Fortuna ifj. bíró: Schneider, 5 órakor: AAC II.—Fortuna II., bíró: Fock, **Titanus-pálya:** 10 órakor: Titanus II.—Tricolor II., bíró: Morócz, **Vulturul-pálya:** 3.15 órakor: Pátia—Crisana, bíró Macean, **Banatul-pálya:** Banatul—Titanus II. oszt. bajnokság, bíró: Pfeiffer, határbíró: Radulescu. **Egyetértés-pálya:** Egyetértés—Frontiera, II. oszt. bajnokság, bíró: Ciungan, határbíró: Sasu.

O Középeurópai bajnokság a kuparendszer helyett. A Középeurópai Kupa nézőközönségének nagy számára való tekintettel úgy határoztak, hogy a jövőben bővített létszám mellett a középeurópai bajnokságot fogják bevezetni, tehát pontszámok szerint osztályozzák a csapatokat.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS

felel.

Özv. Aggvölgyi Jánosné szül. Aggvölgyi Mariska, mint mélyen szomorodott hitvese, a saját, valamint az alulírott rokonság nevében is, fájdalomtól megtörve tudatja, hogy a felejtethetlen drága jó férj, a legjobb testvér, sógor, nagybácsi és rokor.

**Aggvölgyi János**

nyug. Acsev. hivatalnok, szőlőbirtokos,

áldásos életének 75-ik, zavartalan boldog házasságának 48-ik évében, szeptember hó 8-ikán, este 8 órakor, a Mindenható kifürkészhetetlen akaratából megszünt élni.

Drága földi porhüvelyét folyó évi szeptember hó 9-ikén, Barackán, az evangélikus egyház szertartásai szerint megáldatván, Aradra szállítjuk és a felsőtemető halottas csarnokából folyó évi szeptember hó 10-én, délután 4 órakor helyezük örök nyugalomra.

Arad—Baracka, szeptember 9-én.

Pihenj csendesen, drága emléked mindörökké megőrizzük!

Scherer Mihály, özv. gróf Münster Ernőné szül. Scherer Anna, özv. Zsutty Zoltánné szül. Scherer Mariska, Virág Jánosné szül. Scherer Amália testvérei, özv. Scherer Gáspárné, özv. Scherer Károlyné, Virág János, sógornói és sógora.

Ugyszintén a többi rokonság, a jóismerősök és jóbarátok nevében is.



Félrevezetik Ön t akkor, ha „OLLA” helyett silány utánzatokat ajánlanak. Ne tegye kockára egészségét. Kérje Ön is kimondottan az évtizedek óta elismert és legjobb-nak bevált „OLLA” eredeti csomagolásban.

# Ötven lej egy vizum hozatala Künstler Utazási Irodában

Bul. Reg. Maria 24. szám. — Telefon 86. szám.

## Elhamvasztották Lord Edward Grey holttestét

Az elhunyt végakarata szerint egyszerű volt a temetés

Londonból jelentik: Szombaton hamvasztották el Lord Edward Grey volt külügyminiszter holttestét a berligtoni halotthamvasztó krematóriumban. A temetés az elhunyt államférfiu végrendeletéhez képest a lehető legegyszerűbb volt. A család tagjain kívül csupán a legjobb barátok voltak jelen. A gyászistentiszteleten mindössze ötvenen vettek részt. A hamvakat tartalmazó urnát Embleton község egyik kis templomában helyezték el.

A család tagjain kívül csupán a legjobb barátok voltak jelen. A gyászistentiszteleten mindössze ötvenen vettek részt. A hamvakat tartalmazó urnát Embleton község egyik kis templomában helyezték el.



A FRANCIA ÁLLAM GYÓGYFORRÁSAI  
VICHY CELESTINS



VESE ÉS HOLYAGBANTALMAK, KOSZVÉNY, CUKORBAI, ARTRITISZUS GYÓGYÍTÁSÁRA  
VICHY GRANDE-GRILLE MÁJBÁJOKNÁL ÉS EPE-BANTALMAKNÁL  
VICHY HOPITAL GYOMOR ÉS BÉLBANTALMAK esetében  
VRÉZKÉPVISELŐ: FILIPPE FINKELSTEIN, BUCURESTI Str. Câmpineanu 20.

## A fekete kabinet rejtélye

**Kémek és kémelhárítók csatája Amerikában — A kétéletű ember — Gyilkosság Los Angeles villanegyedében — Amiről a rendőrség sem tud — Egy vakmerő fiatalember drámája**

Los Angeles. Retélyes gyilkosságra derített fényt a múlt héten az amerikai kémelhárító szervezet. Néhány hónappal ezelőtt történt, hogy Los Angeles villanegyedében agyonlőttek egy urat. Elegáns luxusautóján érkezett palotája elé, éppen ki akart szállni a kocsiából, amikor a járdán „lövöldözés” támadt és az autó utasa

Harry Meagher azonnal meghalt.

A rendőrség azonnal kivonult és megállapította, hogy az áldozatot ismeretlen tettesek hat revolvergolyóval megölték, a gyilkosok pedig csak Meagher barátai lehettek. A fiatalember ugyanis igen jól védekezett, de veszélyes foglalkozást űzött: szeszcsempész volt. Ugyan ki végézhette vele, ha nem a konkurens üzletemberek bandája, azok az emberek, akikkel baráti viszonyt tartott fenn. A rendőrség egy ideig nyomozott, de végül azzal zárta le az aktákat, hogy egyszerű gangster-háborúról van szó: az egyik bootlegger kiirtotta a másikat. A rendőrség nem kutatott tovább, de a föld alatt annál izgalmasabb, irgalmatlanabb nyomozás indult meg: munkába lépett a fekete kabinet.

**Láthatatlan emberek**

A fekete kabinet létezését az Egyesült Államok illetékes körei tagadják. A fekete kabinet az USA kémelhárító szervezete, tagjai a legrejtélyesebb emberek.

A fekete kabinetnek az Egyesült Államokban éppen olyan szerepe van, mint az Intelligence Service-nek Angliában, vagy a Second Bureau-nak Franciaországban.

Többszáz tagja van a társadalom minden rétegében, a világ minden táján. Láthatatlanul ott vannak mindenütt, láthatatlan hálót terítenek hatalmas országterületekre, céljaik érdekében minden eszközt felhasználnak és ha baj éri őket, senki sem tudja meg, hogy a fekete kabinet egyik tagja bajba jutott. Ezzel magyarázható az, hogy hónapokon át senki sem sejtette, hogy Harry Meagher, az elegáns, intelligens, jóképű bootlegger,

a dúsgazdag kalforniai szeszcsempész a fekete kabinet tagja volt

és még a rendőrség legügyesebb detektívjei sem sejtették, hogy az egész nagyszabású üzlet csak kulissza, amely mögött még a szeszcsempészésnél is izgalmasabb munka folyik.

**A fekete kabinet csatát nyer**

A fekete kabinet tagjai a legutóbbi washingtoni flottaszerezési konferencián mutatták meg, hogy mit tudnak. A japán és amerikai delegátusok napokon át vitatkoztak, köntörfalaztak és tárgyaltak. Mind a két fél óvakodott attól, hogy tulságba vigye az ellenkezést, mosolyogtak, udvariaskodtak és közben a kulisszák mögött lázas munka folyt annak kiderítésére, hogy a

japán delegátusok milyen utasításokat kapnak Tokióból.

Ezt azonban nem lehetett megtudni, mert a sárga kövötek minden üzenetet sifirozott táviratban kaptak. A kulcsot pedig nem ismerték az amerikaiak. A fekete kabinet néhány tagja kapta azt a megbízást, hogy a titkos irás kulcsát minden körülmények között szerezzék meg, vagy találják ki.

Három „láthatatlan ember” százket órán át dolgozott és végül megvolt a kulcs.

Eztől a pillanattól kezdve a japánok minden titkos üzenetét el tudták olvasni.

A konferencián végül már nagyon ideges volt a hangulat, minden pillanatban várható volt a tárgyalások felborulása, mert egyik fél sem engedett. Ekkor a japánok vezetője sürgős utasításokat kért kormányától, amire Tokióból néhány órán belül megjött a válasz:

„Az utolsó pillanatig mereven kitarítani saját álláspontunk mellett, de az utolsó pillanatban engedni!”

Ez volt az utasítás és ennek a táviratnak a szövegét a fekete kabinet tagjai a megtalált kulcs alapján azonnal közölték az amerikai delegáció tagjaival. A japánok a tanácskozásokon mosolyogtak, nem engedtek, szinte vért izzadtak és amikor látták, hogy minden kötél szakad, felálltak és kijelentették, hogy engednek. Vereség érte őket és csak hetek múlva tudták meg, hogy ezt a vereséget a fekete kabinet emberei miatt mérték rájuk.

**Kémek sorakozója**

Ezután történt, hogy Kaliforniában egyszerre sorakozni kezdtek a kémek. Mindtöbb gyanus elem bukkant fel, mindig több és több rejtélyes alak kezdte figyelni a Csendes-óceán partjait, az amerikai csatahajókat, a hajóépítő gyárakat s a lak tanyákat. És ebben az időben kezdődött, hogy Harry Meagher, az elegáns szeszcsempész még szorgalmasabban dolgozott. Üzletköreit mind nagyobb területre terjesztette ki és senkinek sem tűnt fel, hogy valahányszor ez a fiatalember feltűnik valahol.

mindig eltűnik egy-két gyanus idegen.

Harry Meagher szeszcsempészés ürügye alatt irtóhadjáratot folytatott a kémek ellen.

Munkája nem volt könnyű, mert egyszerre két fronton kellett harcolnia. Először vadászni kellett mindenre elszánt, veszedelmes politikai ügynökökre, de ugyanakkor szeszüzletei miatt küzdenie kellett a konkurens italcsempészekkel is.

Harry Meagher egyszer majdnem elcsuszott azon a sikos uton, amelyen állandóan járt. A múlt

## A szeszcsempész alibije

A rendőrség azonnal megérkezett és talán tíz perc múlva érkezett a házba Harry Meagher is.

— Dolgom volt — magyarázta a vendégeknek — tehát elmentem egy negyedóra.

Amikor meghallotta, hogy mi történt a házban, látszólag nagyon megdöbben. A detektívek mindenkit kihallgattak, de a leggyanusabb Meagher volt előtűk. Nem tetszett nekik, hogy a fiatalember éppen a gyilkosság pillanatában volt távol. Megvizsgálták a ruháját, de

nem találtak rajta gyanus mérsnyomokat,

ennek ellenére felszólították őt arra, bizonyítsa be, hogy merre volt, hová ment.

Meagher megnevezett két urat akik megesküdtek arra, hogy Meagherrel az uccán találkoztak. Az alibi tehát megvolt.

A detektívek természetesen azonnal elejtették a titkos vádat, mert az alibi megdönthetetlen volt, különben is biztosra vették, hogy ha Meagher mászott volna le az oszlopon, akkor ennek nyomát feltétlenül felfedezik estélyi ruháján. És akkor, amikor már minden rendben volt, majdnem katasztrófa érte a fiatalembert. Egy kis szöke filmszínész a detektívek előtt ártatlanul így szólt hozzá:

— Kedves Harry, valami furcsát fedeztem fel magán... Amikor este idejött, fekete gombok voltak az ingmellében, most pedig gyémántokat látok benne...

Meagher elsápadt, de aztán nyugodtan, mosolyogva így szólt:

— Barbara, maga részeg, menjen aludni...

A fiatalembernek az volt a szerencséje, hogy a filmszínész tényleg részeg volt. Így aztán senki sem tudta meg, hogy azon az estén Meagher tényleg átöltözött, még pedig annak az urnak a lakásán, aki — egyik alibi-tanúja volt...

esztendő vége felé egy sötétbőrű, állítólagos dél-amerikai ur érkezett Los-Angelesbe. Palotát bérelt a legszebb boulevardon, nagy szolgasereg vette körül, de Harry Meagher huszonnégy óra múlva megtudta, hogy ez az ember egy idegen állam megbízásából érkezett és hogy kém.

Már az első napon elküldte hozzá ügynökeit, akik bemutatták neki a „cég” mintakollekcióját. Az üzletet megkötötték és ettől kezdve Meagher szállította a gazdag „délamerikainak” a pezsgőt s likört.

Rövidesen személyesen is megismerkedett az idegennel és ettől kezdve állandó vendége volt a háznak. Meagher nemcsak pezsgőt, hanem kis film színésznőket is szállított a palotába, hogy ezek a bizonyos időközönként megrendező orgiákon „hangulatot” csináljanak. Az elegáns szeszcsempész így nélkülözhetetlen lett a palotában és a kém nem is sejtette, hogy a közismert bandita, aki szinte napról napra ádáz harcot folytat konkurrensivel és akit a rendőrség gyanus személynek tart, éppen az az ember, akitől legjobban kellene óvakodnia.

Nyugodtan folytatta munkáját, gyűjtötte az adatokat, pedig akkor már ott volt mögötte a lepel lezáró réme.

Egy éjszaka újra orgiát rendeztek a palotában, egy sereg ember mulatott, feltűt a nő szórakoztatta a házigazdát és vendégeit és ott volt Meagher is. A szeszcsempész néha eltűnt egy-egy negyedóra, de ez senkinek sem tűnt fel. Bizonyára akkor végezte kutatásait a házban.

Éjfél után a házigazda bocsánatot kért vendégeitől és azt mondta, hogy néhány perc múlva visszajön, mert sürgősen telefonálnia kell. Felment az emeletre és

néhány perc múlva revolverdörrenés hallatszott.

A szolgasereg az emeletre rohant és a dolgozószobában átlőtt fejvel, holtan találták a házigazdát. A páncélszekrény nyitva állt és a szöveg tele volt szétdobált iratokkal. Az egyik inas később azt vallotta, hogy valakit látott az erkélyen, amint éppen lefelé kuszott az egyik oszlopon.

Mindez csak most, hónapokkal Harry Meagher halála után derült ki. Egy sanfranciskói detektív megbízást kapott a „szeszcsempész” rejtélyes halálának kiderítésére és ez az ember hosszú, szívós munkája után végül kiderítette az igazságot. Ez a detektív nyomozta ki, hogy az elegáns, jómegjelenésű és vakmerő fiu tulajdonképpen

a fekete kabinet tagja volt.

Ő derítette ki, hogy Meagher életének utolsó hetei pokolian izgalmasak voltak.

Ellenfelei megtudták, hogy micsoda és hogy bootleggerkedésével milyen munkát takar. Ettől kezdve élete állandó veszedelem volt. Mindenütt gyilkosok leselkedtek rá. Ellenségei valóságos gyűrűbe szorították és ennek az üldözésnek a vége előrelátható volt és ezt talán Meagher tudta a legjobban... Társai kemény falat alkottak körülötte, de ők sem tudták megmenteni a pusztulástól.

## NYILTEK.

E rovat alatt közöltékért nem vállalunk felelősséget. ÖVÁSI!

Mai naptól férjemtől, Zetyik Bélától különváltan élek, érte semmiféle felelősséget nem vállalok. 3343 Zetyik Béláné szül. Stenge Margit.

Tisztelettel értesítjük a n. é. hölgyközönséget, hogy a Székely és Eipert, illetve a Fehér Testvérek női fodrász-cégtől barátságos uton kiléptünk és e hó folyamán együttesen a Salacz-ucca 3. szám alatt női fodrász-szalont nyitunk.

Szíves pártfogást kér:  
Szablóczky Kálmán és Fleischmann István.



Nagymennyiségű perzsa és Breitschwanz-csikó érkezett  
Neuländer szüchöz: FISCHER ELIZ-palota. ☞ Olcsó árak! 8129

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Megkötötték a román-magyar kereskedelmi pótszerződést

Az új egyezmény nagyfotosságu intézkedéseket tartalmaz

Bucurestiből jelentik, hogy az a bizottság, amely a román-magyar kereskedelmi pótegyezmény létrehozása érdekében néhány héttel ezelőtt tárgyalásokat kezdett, tanácskozásait tegnap befejezte. Pótegyezményt kötöttek, amely a két ország kormányának ratifikálása után azonnal életbelép. Az új szerződés a két ország jegybankjainak clearing-forgalmát, valamint az exportot és importot szabályozza. A szerződés a kompenzációs rendszeren alapszik és a megállapodás értelmében 1:1 arányban mindkét országnak egyenlő mennyiségű árut kell exportálni és importálni. Amennyiben a küldemény a 300 ezer lej értékét nem haladja meg, úgy az exportálás akadálytalanul történik. Ha fenti értéket a szállítmány meghaladja, úgy a tüzfánál 17 százalék, az építőfánál 50 százalék, a petroleum-termékeknél pedig 33 százalék számítandó be

a kompenzációba. Az ebből származó és még nem folyósított összegek a kompenzációs alapon folyósítandók. Fenyőárukból 1934. január elsejéig, az egyezmény értelmében, újabb 1500 vagonnal szaporodott a román export kontingense. Ezzel a növekedéssel lehetővé válik, hogy ez év végéig még összesen 2650 vagon fenyőárut exportáljunk Magyarországra. A fentebb említett 1500 vagonból ezer vagon építőanyag-szállításra szóló engedély kiadására a román kormány, ötszáz vagon szállítására pedig a magyar kormánynak biztosított jogot a most megkötött pótszerződés. A megállapodás nem sorolja fel azokat az árukat, amelyeket Románia Magyarországból fog behozni, mert a szerződés jogot ad arra, hogy a kompenzációs keretben az összes nekünk szükséges cikket behozhassuk Magyarországból.

### Drákói szigor a nagyjövedelmű, vagyonos aradi adóhátralékosok ellen

Speciális megbízást kapott Doctor Vazul szolgálati főnök a százezres adó-tartozások behajtására. — A szolgálati főnök nagy feltűnést keltő nyilatkozata

Madgearu pénzügyminiszter körrendeletet intézett az összes pénzügyigazgatóságokhoz, amelyeket kiméretlen adóbehajtásra utasított azokkal szemben, akiknek nagy jövedelmük, vagy jelentékeny vagyonuk van és mégsem fizetik ki adóhátralékukat. E rendelet alapján — amelyet egyébként már ismertettünk. — Popa Miklós aradi behajtási pénzügyigazgató felülvizsgálta az adóhátralékosok névsorát és konstataulta, hogy sok nagyjövedelmű, aradi lakos évek óta nem tesz eleget adófizetési kötelezettségének. Ezért Doctor Vazul pénzügyi szolgálati főnöknek speciális megbízást adott arra, hogy ezenél megalikus nélküli szigorral hajtsa be a hátralékos adókat. Ez ügyben Doctor Vazul szolgálati főnök az alábbiak közlésére kérte fel az Aradi Közlönyt:

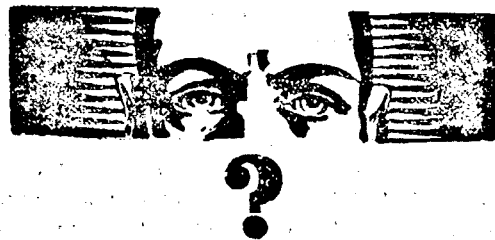
— Szomorúan állapítom meg, hogy dacára az állam mai pénzügyi helyzetének, számos igen nagy jövedelmű és számottevő va-

gyonnal rendelkező ügyvéd, hosszú idő óta nem teljesíti adófizetési kötelezettségét. Fájó lélekkel konstatalem, hogy a fent említettek között olyanok is vannak, akik nemrégén házat, vagy egyéb ingatlanokat szereztek, amelyek azonban nem állanak az ő nevükön és ezért adóhátralék miatt nem árverezhetőek el ezek az ingatlanok. De mivel az államnak kötelezettségei teljesítése végett, a méltányos alapon kivetett, nagy összegű adóhátralékokra feltétlenül szüksége van, kénytelen vagyok a legszigorubb eszközöket igénybevenni azokkal szemben, akiknek többek között 15—150.000 lej adótartozásuk gyűlt össze. Nevekről nem akarok beszélni, de annyit mondhatok, hogy ezeknek butorait és más ingóságait az uccára fogom kivitetni és nem egy dobbal, hanem két dobbal árvereztetek náluk, hogy minél többen jöjjenek el az árverésre és minél nagyobb összeget kapjon az állam az ingóságokért.

— Egy budapesti nagy gépgyár fiókvállalatot létesít Romániában. Az árukontingentálás által előidézett behozatali nehézségekre való tekintettel, egyik legnagyobb budapesti gépgyár, amely hosszú időn keresztül igen jelentékeny kvantumokat exportált Romániába, elhatározta, hogy gépeinek egy részéből csavargyárat alapít nálunk. Hogy a gyárat Románia melyik városban létesíti a cég, azt forrásunk egyelőre nem közölte. A szóbanlévő gyárat részben az készítette erre az elhatározásra, hogy Magyarországon a csavarfogászás nagyon lecsökkent és emiatt gépeinek egy részét nem bírja foglalkoztatni.

— Félmillió mázsa gabona — adó fejében. Budapestről jelentik: A magyar kormány legutóbbi felhívást intézett a gazdákhöz, hogy szeptember ötödikéig jelentsék be, hogy milyen összegben akariák adójukat gabonával kiegyenlíteni. A felhívás eredményeképpen a gazdák félmillió méter-mázsza gabonát jelentettek be. A magyar kormány most elhatározta, hogy az akciót kiszélesíti és a jelentkezési határidőt szeptember 20-ig meghosszabbítja. Az adó fejében befizetett buza árfolyamát 9.50 pengőben állapították meg, ami bolettával együtt 12.50 pengőt tesz ki. Azoknál, akik szeptember ötödike után jelentették be fizetési szándékukat, az átvételi árat 50 filliérrel alacsonyabban számítják, mert így akarják megjutalmazni azokat a gazdákat, akik a kormány akciójában bizva, szeptember ötödikéig jelentkeztek.

— A hites könyvelők százhetvenkét lejt kapnak az adókievetési szakértői vizsgálatért. A képesített könyvelők és a pénzügyigazgatósági tisztviselők körében most élénken kommentálják azt a rendeletet, amelyet a pénzügyminisztérium küldött az ország összes pénzügyigazgatóinak. Ez az utasítás az adókievetésnél és adófellebbezésnél munkát végző hites könyvelők működését szabályozza. A leirat arra utasítja az adókievető bizottságokat, hogy az általuk igénybe vett könyvszakértőt mindig csak egy bizottságban foglalkoztassák, tekintet nélkül arra, hogy a pénzügyigazgatóság székhelyén hány adókievető, vagy fellebbezési bizottság működik. A pénzügyminiszter rendelete megengedi, hogy ugyanaz a könyvszakértő, aki az adókievetésnél valamely ügyben könyvvizsgálatot végzett, részt vehessen ugyanannak az adóznak fellebbezési tárgyalásán is. Gondosan ügyelnie kell a pénzügyigazgatóságnak arra, hogy egy szakértő tulsok ügyet ne kapjon, mert akkor több könyvelőt is foglalkoztathatnak az adókievetési munkálatoknál. Egy ügy kivizsgálásáért 172 lej napidíjat ad a hites könyvelőnek a kincstár, tekintet nélkül arra, hogy az illető mennyi ideig dolgozik azon az ügyön. Előfordulhat, hogy egy cég üzleti könyveinek áttanulmányozása két-három napig tart és a hites könyvszakértő mégis csak 172 lejt kap szakvéleményéért.

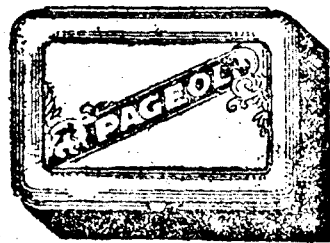


#### Titkos betegség

Nincs elegendő szavam annak az előtér-  
letnek a visszautasítására, amely a nemü szer-  
vek, a húgybúgy és az ezzel összefüggésben  
levő szervek betegségeit „titkosoknak” minősíti.  
Ennek az álszeméremnek átkos következményei  
egyaránt kiszámíthatatlanok úgy az egyénre,  
mint a fajra nézve.

Ezzel szemben gyors cselekvésre van szük-  
ség. A PAGEOL, a húgy-antiszeptikumok leg-  
erősebbje, enyhíti a fájdalmakat, megszünteti a

folyást, csillapítja a prosta-  
ta gyulladást.  
A PAGEOL  
azonnali ja-  
vulást idéz elő  
és egyaránt  
sróteljes va-  
lamint döntő  
kezelési mód-  
szert képez.



## PAGEOL

### Aradon 330 lej egy méter- mázsza prima buza

A pénteki gabonapiac forgalma — Aradmegye és a Bánság malmait látják el liszttel Erdélyt

Az aradi gabonapiacon pénteken, az ünnepponon is élénk volt a forgalom, habár megközelítően sem hoztak be annyi búzát, mint az előző években. Máskor szeptember elején 20—25 vagon búzát kínáltak eladásra az aradi hetipiacon; de most csak körülbelül öt vagon buza került az Oborra. Ezenkívül árpát, zabot és tengerit is szép kvantumokban szállítottak Aradra. A 78 kilogrammos prima buza ára 330 lej volt, az 5—10 százalékos, tehát a sok „adalékot” tartalmazó buza métermázsája elérte a 290 lejt, kivéve a gömbüszkös búzát, mert azt nem keresték és annak az ára alacsony maradt. A tengeri mázsa 180 lej, az árpáé 160 lej volt.

A kedvezőtlen nyár miatt Aradmegyében még mindig nem fejezték be teljesen a cséplést, többek között Glogovac és Ujanát környékén most is folyik a cséplési munka, tehát az ottaniak még nem hozhatták be termésüket. A pénteki piacon csak kevés nagygazda jelent meg és az Oborra felhozott összes gabonát rövid idő alatt eladták. Az aradi, aradmegyei és bánati malmok ezen a héten már keresték a búzát, mert még távolabbi vidékekről is történt náluk lisztrendelés. Általában az az örvendetes jelenség mutatkozik, hogy Aradmegye és a Bánság malmait látják el Erdély legnagyobb részét liszttel, mert a regáti malmok részéről még nem indult meg a lisztkinálat. Az aradi és környékbeli malmok a múlt hét óta teljes üzemmel dolgoznak. Gabonakereskedői körökben megállapították, hogy nálunk nem szükséges az állami intervenció, mert a gabona értékesítését a kereslet és kínálat kielégítően megoldotta. Temesváron az aradihoz hasonló helyzet uralkodik.

— AZ ARADI KERESKEDELMI ÉS IPARKAMARA VEZETŐSÉGÉNEK SIKERES INTERVENCIÓJA A FÖLDMŰVELÉSÜGYI MINISZTERNÉL AZ ÚJ BUZATULAJDONOSOK ÉRDEKÉBEN. Legutóbbi számunkban ismertettük mindazokat a nehézségeket, amelyeket egy miniszteri rendelet idézett elő az újbúza eladása körül, csakis az oborokra korlátozván az eladás jogát. Az Aradi Kereskedelmi és Iparkamara vezetőségének intervenciójára a minisztérium ezt a sokak által sérelmezett rendelkezését visszavonta, amelyről hivatalosan is értesítette Pacuraru Brutus kamarai főtitkár. A minisztérium a rendelet visszavonásával egyidejűleg felhatalmazta a Kamarát a feliigyelet jogával is, nehogy esetleg visszaélések történjenek, mert a legelső esetben a miniszter vissza fogja vonni a ma érkezett feloldó rendelkezését is.



**Rádió műsor**

— Romániai időszámítás. —  
VASÁRNAP, SZEPTEMBER 10.

Bucuresti. 11: Hangverseny a Monte Carlo-tétremből. 12: Román zene. 1: Szimfonikus zene gramofonon. 14: Könnyű román zene. 17:30: Mezőgazdasági előadás. 18: Marcu-zenekar hangversenye. 19: Hírek. 20: Felolvasás. 20:40: Tánczene. 20:40: Előadás. 21: Nép dalok. 21:20: Hangverseny. 22: Felolvasás. 22:15: Hangverseny. 22:45: Hírek. Budapest I. Református Istentisztelet. 12: Róm. kath. istentisztelet. 1:30: Zene-kari hangverseny. 15: Gramofonlemez. 16: Felolvasás. 16:45: A Bertha-szalonzenekar hangversenye. 17:50: Előadás. 18:20: Bura Károly cigányzenekarának Hangversenye. 19:30: Felolvasás. 20: Hangverseny. 20:45: Sporteredmények. 21: Tarka-est. 23: Hírek. Utána Kiss Lajos cigányzene-kara a Gellért-szállóból. — Bécs. 8:35: Hangverseny (gramofon). 9:35: Torna. 10:15: A katolikus nagygyűlés keretében istentisztelet. 12: Szimfonikus hangverseny. 13:25—15: Szórakoztató zene. 16:20: Felolvasás. 16:45: Kamarazene. 18:15: Fuvészene. 20:30: A német katolikus nap. 22: Szórakoztató zene. 23:45: Tánczene. — Leipzig. 7:15: Hangver-

seny. 12:30: Egyházi hangverseny. 16: Hangverseny. 16:30: A pedagógiai intézet hangtáncosnőinek kórusa. 17:30: Hangverseny. — Belgrád: 13:30: Hangverseny. 16: A Pobjeda-zenekar. 17: Gramofon. 17:30: M. Jovanovic—Lale népdalokat énekel. 19:15: A lengyel-jugoszláv focibármérkőzés közvetítése. 20: Gramofon. 20:10: Hangverseny. — Brinn. 9:30: Orgona-hangverseny. 1:15: Katonazenekar fuvóhangversenye. 19: Német adás: Schrammel-zene. — Prága: 7:30: Torna. 8: Sétahangverseny Karlsbadból. 10:15: Zongorahangverseny. 12: Tézene. 1: Harangszó. 19: Német óra. 20:45: Részletek a „Carmen”-ből. — Róma. 12: Istentisztelet. 1:30: Zene-kari hangverseny. 18:15: Zene-kari és énekhangverseny. 21:45: „Öfensége táncol.” Ascher Leó 3 fsv. operettje. — Varsó. 1:15: Szimfonikus hangverseny. 17:30: Szoprán hangverseny. 21: Zene-kari hangverseny. 22: Vidám előadás. 23: Tánczene. 23:45: Tánczene.

**HÉTFŐ, SZEPTEMBER 11.**

Bucuresti. 1: Vízálási-előadás, utána könnyű zene. 14: Hangverseny (Gramofon). 18: Zene-kari hangverseny. 19:15: Zene-kari hangverseny. 20: Felolvasás. 20:20: Gramofonlemez. 21: Kamarazene. 21:30: Előadás. 21:45: A „Da Capo” énekegyüttes hangversenye. 22:15: Kézzongorás hangverseny. — Budapest I. 7:45:

Torna, utána gramofonhangverseny. 10:45: Hírek. 11: Felolvasás, utána gramofonhangverseny. 13:05: Hangverseny. 14:30: 1. honvédegylogezered hangversenye. 17: Asszonyok órája. 18: Felolvasás. 18:30: A Budapesti Koncert-zenekar hangversenye. 19:30: Munkásféltóra. 20: Magyar népdalok cigányzenekar kíséretével. 21: Költemények. 21:30: Hangverseny. 0:20: Jazz-zene. — Bécs. 8:30: Istentisztelet. 12: Közvetítés a Hcfburgból. 13: Harangszó. 13:30: Hangverseny. 16:35: A szt. István templomról szóló mondák és legendák. 17: Gramofonhangverseny. 18:15: Csellóhangverseny. 20:10: Gramofon. 23:25: Esti hangverseny a Lehar-teremből. — Leipzig. 7:20: Hangverseny. 12: Gramofonlemez. 13: Hangverseny. 14:30: Régi és új áncok, gramofonzene. 17: Brahms-dalok. 19: Szórakoztató zene. 1: A drezdai filharmonikusok hangversenye. — Brinn. 15:50: A rádiózenekar hangversenye. 19:05: Gramofonhangverseny. 19:20: Német óra. 22:15: A rádiózenekar hangversenye. — Mor. Ostrava. 11:10: A rádiózenekar hangversenye. 12: Gramofonhangverseny. 18:45: Gramofonlemez. 18:30: Német óra. 20: Prága. — Róma. 13:30: Gramofonlemez. 18:15: Ének és zene-kari hangverseny. 20:20: Idegennyelvű csevegés. 21: Gramofonlemez. 21:30: „Sakuntala” cpera 3 felvonásban

**Apróhirdetések**

ELADÓ 2 golyós prés. 4 kézi lvukasztó. gép. 1 kompresszor. Bécsy Sándor Sirta. 3328

Kitűnő állapotban lévő, nagyon erős gyártmányu alábbi butorok féláron azonnali eladók: márvány és rézgarnitúra, amely a következőkből áll: fehér márványlapokkal rézmosdó, alsó és felső fiókos rész éjjeli szekrény, részgy háromrészes lézermatracoc. Egy fényezett, négyzetletes kihuzható asztal, egy matt díófaágy, prima rugós matracoc. Megtekinthető Bul. Reg. Ferdinand 7. (Arad-Csánádi Takarékpénztár mellett) a háztelgyelönl szivességbl.

ALKALMI BUTOR VASARLAS: Ebéd-lök 6000 lejtöl, modern uri szoba, világos hálószobák 3660 lejtöl, fehér kony-nabutor 1600, garnitúrák, ebédlő plus divány, szalon, Singer varrógépek, mat-racoc, rugany betétek, oszillárok, kasz-szák, zongorák, festmények, szőnyegek, vitrinek 450 lejtöl, antik butorok, pathé-tonok 600 lejtöl, íróasztalok és egyéb dísz tárgyak. Ezüstöt, aranyat, briliánst, szőnyeget, dísz tárgyakat, zongorát, pianinót a legmagasabb napi áron vesszünk. Zálogtárgyakra a legmagasabb össze-geket csak az általunk képviselt tées-vári Zalogház folyósítja. — Meghosszab-bitásokat a legolcsóbban vállalunk „COMISIO” biz. üzlet, Bul. Reg. Maria 18, Dacia kávéház mellett.

ELAEO NOI IMASZÉK a neolog izra-elita templomban. Cim az Aradi Közlöny kiadójában. 1798

ELADOK JUTANYOSAN jókarban levő női ruhák, kabátok és háztartási cikkek. Cim az Aradi Közlöny kiadójában. 3209

KERESEK silskin csikó és perzsabundá-kat, férfi és női kabátokat, figurális por-cellanokat, ezüst tárgyakat, 6 és 12-es ezüst evőeszközöket, gyári ebédlő és futó szőnyeget, ...-öngveket, szobaberendezéseket, varrógépeket, vit-rineket, stb. SALGÖNÉ bizom. fizl. Arad Str. Horia 1. (Széchenyi-u.) Neuman-pal.

NAGY filodendron, gyermek kád, kiját-szott 1/2-es hegedű eladók Cim Kultur-palota I. emelet. 3345

EGY könnyű stráfkocsit egy lóra veszek Cim az Aradi Közlöny kiadójába kérek. 3854

**ÜZLETEK.**

**Üzleti sarokház**  
pékséggel eladó vagy kiadó. Érdek-lödni vasárnap 8—12-ig üzletben Str. Lae Barna 52. (volt Csutora-ucca) 3344

SZERÉNY tökével társat keresek löl be-vezetett tüzfatelepenhez. Cim az Aradi Közlöny kiadójában 3339

FATELEP a központban azonnaira kiadó Cim az Aradi Közlöny kiadójában 3348

ÜZLETHELYISEG a v. Szabadság-ter-sarkánál, azonnaira kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadójában.

**CSOPORTOS KERESKEDELMi és IDEGENNYELVU CURSUS.**

Alapos elméleti és gyakorlati oktatás és kiképzés nyerhető legjobban bevált biztos systemák szerint. **Lej 300.—** havi pénzbeli, avagy természetbeni díjazásért, **naponként egy órai oktatási idő mellett.**  
I. Kereskedelmi Szakcoursuson. Mindennemű kereskedelmi szak- és irodalmi ismeretekben és munkálatokban: könyvvezetés, levelezés, gépirás. — II. Németnyelvű Coursuson. III. Franciányelvű Coursuson. Írás, olvasás, gramatica és conversatiók. Érdeklödök felkéréretnek jelentkezni az elő-adónál. Legközelebbi cursus kezdődik szeptember 14 én. A M. bankinté-selt főtisztviselő, autorizált könyvszakértő, Str. Trib. Axente (v. Damjanich-u.) 8

Az ősz már nem hoz **Hoszpodár-**hoz küldöm át-gondot, régi ruháimat **Hoszpodár-**hoz küldöm át-festeni, vegyl-og tisztítani, **Strada V. Stroescu 13. (volt Teleky-ucca.)**

**ELLÁTÁS.**

KÉT ISKOLÁS LEANYKA teljes ellátá-sát vállalja: Baumann, Piata Avram lanca 10. 3148

DIÁK TELJES ELLATASRA uricsalád-hoz, tiszta fürdőszobás lakásban felvéte-tik. Érdeklödni Bul. Reg. na Maria 15-házmeztérnél. 3298

**Uricsalád**

KÉT DIÁKOT VAGY DIÁKLEányt tel-jes ellátással, fürdőszobahasználatlaltal el-vállalja. Ugyanott zongoratanítást és ok-tatást nyerhetnek.

Cim az Aradi Közlöny kiadójában. 3335

**OKTATÁS.**

**Nyugalmazott állami tanítónő** elvállal jutányos áron román magyar, vagy német nyelven magántanulókat. Román iskolába járó magyar tanulóknak alapos oktatás a magyar nyelv- és irodalomból. Cim: az Aradi Közlöny kiadójában. 3293

**KÜLÖNFÉLÉK.**

NÖI IMASZÉK, elsöranzu. Térbeadó. Ér-deklödést „Esztrannu” feligére az Aradi Közlöny kiadójába kérek. 3351

**Ösmi ruhákat, kabátokat legszobben fest, tisztít,** valamint gallérokat legolcsóbban fényez 3166  
**KNAPP**  
v. Weitzer-u. 11. modernül berendezett vállalata v. Magyar-u. 10.

**Nikkelezés,** aranyozás, esztétizés, fémssinezés, finom homok mattolás **„TECHNICA”** Remlein et Co. Ep. Radu 19.

**HUNGARIA**  
**Nagyszállóda**  
**BUDAPEST,**  
a Dunaparton. Elökelo otthon! Polgári árak!  
Táviratcím: „HUNGARIOTEL”.

**HATSCHEK**

Ingatlanforg. irodája Str. Eminescu (Deák F.-u.) 2. l. em. (Lakás ugyanott).  
**Előnyös ingatlanajánatai:**

- 1 Főtérre nyíló, forgalmas uccában kétméletes, 12 bérleménnyel. 3, 4, 5 szobás, parkettás, fürdőszobás lakásokkal. 275 000 lei hozam: 2,500 000.
- 2 Üzletvezetésig táján emeletes, üz-letes bérház, 17 bérleménnyel, 2 raktár, helyviséggel. 132 000 lei hozam. 900 000.
- 3 V. Batthány-u. közelében eme-letes, 10 bérleménnyel, (8 lakás fürdő-szobás), 1,350 000.
- 4 V Széchenyi-u. táján emeletes, jó-karban, 4x3, 1x2 szobás, fürdőszobák-kal 1,275 000
- 5 V. Szabadság-terhez közel 16 bér-lemény nagy telekkel, hozam 84.000, al-kalmi árban 650 000.
- 6 Központhoz emeletes, 5 lakásos, részben parkettás, fürdőszobások 1,050 ezer
- 7 V Szabadság-tértől 1 percnylre, két uccára nyíló, 8 bérleménnyel, jó hozam. 650 000.
8. Belvárosban, közel a központhoz, 10 lakásos, részben fürdőszobával, 320 ezer.
9. Rendőrséghez közel magastödszár-tes, 1x4 szobás, fürdőszobás, esslingeni redőnyökkel, 1x2 szobás, 400 000.
- 10 Ligetf mozi táján 2x2 szobás, 1x1 szobás, masszív, jókarban, esslingeni re-dőnyökkel, alkalmi árban.
- 11 V. Boros B-terhez közel üzletes bérház, 5 bérleménnyel, 250.000.
12. Üzletvezetésig táján jókarbári 2x2, 2x1 szobás 170 üles telekkel, 170 ezer Átvehető 125.000 készpénzzel
- 13 V Kossuth-u. táján jó karban, 1x3 szobás, fürdőszobás, zárt folyosó, 1x1 szobás, esslingeni redőnyök, parki-rozott udvar, gyümölcsös, 400 000.
- 14 V. Thököll-terhez közel 2 uccára nyíló, 6 lakásos, 3, 2, 1 szobásak, rész-ben fürdőszobahelyviséggel, városi víz, házmeztér-lakás, 50.000 hozam, 450 000.
- 15 V Választó-u. táján adómentes, 2 szobás, előszobával, 170 □-öl kert 110 ezer.
- 16 V. Orczy-u.-hoz közel fizl. tes sa-rokház, 2x2, 5x1 szobás, 370 000
- 17 V Bocskay-terhez közel jó kar-ban, 3 szobás fürdőszobás, cserépkály-hákkal, 2x1 szobás, 240 000.
- 18 V. Szabadság-terhez közel 10x1 szobás, jó hozam, 150.000
- 19 V. Választó-u. táján üzletes ház, 2 lakással, 400 □-öl telek, 120.000.
- 130 kat hold birtok, Aradhoz közel, gazd. épületekkel, élő és holt felszere-sel alkalmi árban

Azonkívül egvéh magán-, bér- és üz-letes házak — 50 000-tól 5 millióig — telkek, földek stb. eladására vannak megbízásaim.  
Pénzkölcsönöket ingatlanokra, első helyre való betáblázás mellett folyósít-tatok  
Bankbetétkönyvek vételét és eladását közvejttem

Legkényesebb igényeknek meg-felelő

**diófa-ebédlő és háló**

helyszüke miatt, jutányosan el-adó. Cim: Str. Blanduziei (Közép-ucca) 16. szám.

Kendertömlők 25 atmosz-nyomásra legelőnyösebben A. Kálmán R. T.-nál Aradon  
szerezhetők be

## APRÓHIRDETÉSEK.

Az apróhirdetések díját szavak szerint számítjuk. Minden szó 4 lej. A legkisebb hirdetés ára 10 szóig 40 lej. A kiadóhivatalt fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

Apróhirdetéseket este **10 óráig** vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151

### ALKALMAZÁS.

PERFEKT szobalány 15-évre vagy eljére felvetetik. Cim Juliette-üzlet. Arad. Neuman-palota. 3252

**Bucuresti-i női divatszalon**  
perfekt angol-francia szabásnőt azonnalra keres.

Ajánlatot eddigi működési hely és igények megjelölésével „Perfect” jellegére Rudolf Mosse, Arad, kérünk. 372

### LAKÁS.

**Kiadó** I-ső emeleti négy szobás modern lakás. V. Salacz-u. 9. sz. Bővebbet a házmesternél.

BUL. DRAGALINA 16. sz. 3 szobás össz komfortos központi fűtéses lakás kiadó. 3329

ERKÉLYES modern négy szobás. három szobás lakások kiadók Bul. Carol 70 3323

### Kiadó magánháznál:

3-4 szobás modern, fürdőszobás uccai lakás. Garantált tiszta. - Havi 1500.

3298

Str. Cuza Voda  
(Thököly-u. 33.)

ÚJONNAN festett egy- és kétszobás lakás kiadó v. Flórián-ucca 35. 33-5

Kiadó november 1-től  
**4 szobás I. emeleti** teljesen modern lakás, v. Könyök-ucca 11/a. szám alatt, a park mellett. 3340

DISZKRÉT bejárattal butorozott szobát keresek azonnalra. Címeket az Aradi Közlöny fiókiadóba kérek. 3342

KÉTSZOBÁS modern lakás v. Thököly-tér 2. szám alatt kiadó. 3341

HÁROMSZOBÁS uccai modern lakás olcsón kiadó Str. Marasesti v. Kossuth-ucca 36. 3350

KERESK négy szobás, fürdőszobás lakást. Címeket „Lehet garzon is” jellegére a fiókkiadóba kérem.

KIADÓ négy szobás földszinti lakás újonnan festve, teljesen modern. november 1-re Str. Bucur 18. (Eötvös-u.) 3346

BUTOROZOTT két szobát keresek, lehetőleg fürdőszoba használattal. Címeket „Garantáltan tiszta” jellegére az „Aradi Közlöny” kiadóba kérek. 3318

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

**Eladó** többféle virágok: ficus, filandera, asparagusz, stb. Olcsó festmények kerámázva, 2 szoba lakás irónak kiadó. Bővebbet Luther-tér 3. sz. Házmester. 3303

ZONGORA, rövid, modern fekete, keresztúros barokk háloszoba, 1 ebédlő, 5 méter spanyalfal, 1 Weisz-féle kicsi gyalepad, stb. elköltözés miatt sürgősen eladó Arad, Str. Cuza Voda 56. 3325

EGY 10-16 HP stabil nyersolaj motor kifogástalan állapotban megvételeire ke-restetik. Dittrich József, Rovine No 1140 3320

ELADÓ KERESZTÚROS rövid fekete zongora. Ugyanott butorozott szoba kiadó és két iskolásleánykát teljes ellátásra felvesszünk. Cim az Aradi Közlöny kiadókiadóiban. 3263

Olcsó üzletberendezés sürgősen eladó. Faller asztalos, Str. Eminescu 15.

Modern ebédlő, antik szalagarnitúra, rokokó vitrin, oszlopos óra, vitrintárgyak, perzsaszőnyegek, argamán ebédlőszőnyeg, állóámpák, csillárok, egyes szekrények, konyhakredenc, s' b. eladók. Aranyat, ezüstöt készpénzért legmagasabb árrban vesszünk. Keresünk sürgősen megbízóinknak kelteti és hazai perzsaszőnyeget, zongorát, írógépet, stb. „Ars” bizom. üzlet Arad, Str. Eminescu 30. (Ortutay-palota.)

## Haász Ingatlanforgalmi Iroda és lakás:

Arad, Strada Eminescu (Deák Ferenc-ucca) 20-22. szám. Olcsó ingatlanajánlatai

Nyaraló a Maros-partján 5 szobás lakással, 900 négyzetméteres gyümölcsösrel 275.000 leiert

Variassy Lajos-ucca közelében adómentes villa 4 szobás lakással, 350 négyzetméteres gyümölcsösrel 260.000 leiert.

Főtéren 2 emeletes ház üzlettel, 16 lakással, 360.000 lej évi jövedelemmel, 2.700.000 leiert.

Belváros centrumában emeletes ház 6 - részben fürdőszobás, cseréncályhás - lakással, 1.000.000 leiert.

Piac térhez egészen közel új ház 6 drb uccai lakással, vízvezetékkel, 550 ezer leiert

Fehér Kereszt közelében földszintes ház 12 lakrészrel, 350 négyzetméteres telkekkel - telekértékben - 500.000 leiert.

Belvárosi aszfaltos emeletes ház nyolc lakással és üzlettel 550 ezer leiert.

Ugyanott földszintes ház 2x3, 3x2 és 3x1 szobás lakással 350.000 leiert

Szabadság-térhez egészen közel magasföldszintes 16 drb 3-2-1 szobás lakással, shone esatornázással 600.000 l.

V. Erzsébet királyné-körúton emeletes ház több 4 szobás, parkettás, fürdőszobás lakással 1 millió 550.000 leiert.

Fehér kereszt felől egészen közel részben adómentes bérház 8 lakással 1 millió 400.000 leiert.

Ugyanott emeletes ház 4x4 szobás, parkettás, fürdőszobás lakással 1 millió 300.000 leiert.

Ezekon kívül a főtéren és a város összes uccáiban bér-, magánházak, villák, telkek 100.000 leitől 6 millió leies árákig.

Pénzkezelésüket I. helyi betéltáblázásra folyósítatják.

Figyelje iródám előtti hirdetési szekrényemben levő ajánlataimat.

Intézeti gallérok, egyenruhák és leányka kabátok legolcsóbban

**Menczer**

női confection üzletben kaphatók, Arad, Fischer Eliz-p.

**KEZDŐDIK AZ ISKOLA!**

Tanszereit és egyéb szükségletét az alanti cégeknél szerezheti be

a legolcsóbban!

Tankönyvek, iskolatáskák, iskolaszerek

a legnagyobb választékban

**CULTURA**

könyvkereskedésben

Fehér Kereszt épület,

**Cipőket**

legolcsóbban vásárol

**ACONIU-nál**

Str. Bratianu Minorita-palota.

Legolcsóbban vásárolhat iskolásgyermekének Ruha-, haj-, cipőkefeket, kézimunka-, uzonna és utazókosarokat

**Krebs & Moskovits**

cégnél, Arad, új Neuman-ház.

ISKOLA-harisnyát, szvettert, kötött árut

**BARSONY-nál**

vehet legjobbat és legolcsóbbat v. Szabadság-t. 18

Iskola- és aktatáska

nagyban és kicsinyben legolcsóbban

**Jäger Vilmos**

böröndösnél szerezhető be, Str. Marasesti 4. (Kossuth-ucca.)

Pullover, sapka, harisnya, sál, keztü

zsebkezdő és trikóféhérnemű, stb. legolcsóbb bevásárlási tórrása

**Bittenbinder M.**

Str. Eminescu 12. (v. Deák Ferenc-ucca.)

**Muzsaj**

József színházzal szemben

öltöny, trenchcoat, télikabát

**Kötött áru**

és gyermek ruházati cikkek legolcsóbban

**Szántó József**

cégnél, Színházzal szemben.

Saját készítményű GYERMEK és DIÁK STRAPA

**CIPŐK**

ugyszintén női- és férfi cipők az őszi időnyre legolcsóbban

**Czernóczky Mihály**

Str. Eminescu 22. (Deák F.-u.) cégnél.

Legjobban és legolcsóbban

vásárolhat

**Goldstein**

Lajos divatruházában

Arad, Str. Bratianu 2. Minorita-palota.

Iskolai harisnyák, szvetterek, gyapju fonalak

legolcsóbban

**Weisz és Benjamin**

cégnél a Megyeházával szemben.

Gyermek patent harisnyát

női harisnyát, férfi zoknit, gyermek-, férfi- és női szvettert, selyem kombinét és reformot stb. téli trikó árut legolcsóbban

**Bogyó A.**

Str. Eminescu 1. (Corso mozi mellett.)

LEGJOBB

**CIPŐK**

legolcsóbb árban

**DEUTSCH-nál**

Neuman palota

Iskolatáskák 45 lejtől,

bőr aktatáskák 180 lejtől,

továbbá pulloverek, harisnyák, keztü, zsebkezdők, sálak, mindenmü kötött áruk, stb. legolcsóbban

**Színházi Versenybazar**

Raktáron tartok zseb-, fali- és ingaórákat, valamint brilliáns, arany- és ezüst árukat a legfinomabb kivitelben, Tört aranyat és ezüstöt a legmagasabb árban veszek vagy újra átcserelek.

**Gartner József**

órász, ékszerész

Str. Bratianu, Minorita-p.

Legolcsóbban vásárolhat

**Friedmann S. József**

divatruházában Arad,

Str. Metianu 2. Szövet, selyem és keinyék óriási választékban!

Fogkefék, szappanok, fogpaszta

feltűnő olcsó árakban, diákoknak külön kedvezmények

**Drogeria City**

E. Zainer Minorita-palota.

**PAPP-né**

kalapszalonjába

Piata Avram Iancu (Szabadság-tér) 21.

a legújabb párisi modell kreációk megérkeztek. Nagy választék. Olcsó árak.

Intézeti kabátok, ruhák

**LYONÉ**

cégnél legolcsóbban beszerezhető,

Bul. Reg. Maria 2-4. Pénzügyigazgatósággal szemben.